

**CRÓNICAS AUDIOVISUALES PARA LA APROPIACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL:  
MITOS Y LEYENDAS DE PAMPLONA.**

**“CUENTA PAMPLONA MÍTICA”**

**MARÍA JOSÉ BARRERA OROZCO**

**JUAN DAVID JIMÉNEZ NÚÑEZ**

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**

**FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES**

**COMUNICACIÓN SOCIAL**

**TRABAJO DE GRADO II**

**PAMPLONA, 2018**

**CRÒNICAS AUDIOVISUALES PARA LA APROPIACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL:  
MITOS Y LEYENDAS DE PAMPLONA**

**“CUENTA PAMPLONA MÍTICA”**

**MARÍA JOSÉ BARRERA OROZCO**

**JUAN DAVID JIMÉNEZ NÚÑEZ**

**Trabajo de grado en modalidad de Producción de medios: televisión**

**Asesor:**

**C.S. EDGAR VILLAMIZAR PORTILLA**

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**

**FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES**

**COMUNICACIÓN SOCIAL**

**TRABAJO DE GRADO 1I**

**PAMPLONA, 2018**

## TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	6
CAPÍTULO 1: EL PROBLEMA.....	9
1.1. Contextualización.....	9
1.2. Planteamiento del problema.....	12
1.3. Formulación del problema.....	16
1.4. Objetivos.....	16
1.4.1. General.....	16
1.4.2. Específicos.....	17
1.5. Justificación.....	17
1.6. Delimitaciones.....	19
1.6.1. Espacial.....	20
1.6.2. Temporal.....	20
1.6.3. Temática.....	21
1.6.4. Limitaciones.....	22
CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO.....	23
2.1. Antecedentes.....	23
2.1.1. Internacionales.....	23
2.1.2. Nacionales.....	26
2.1.3. Regionales.....	28
2.1.4. Locales.....	29
2.2. Bases teóricas.....	32

2.2.1. Apropiación.....	32
2.2.2. Cultura.....	33
2.2.2.1. Tradición oral.....	34
2.2.2.1.2. Mito.....	35
2.2.2.1.3. Leyenda.....	36
2.2.3. Comunicación.....	37
2.2.4. Medios de Comunicación.....	38
2.2.5. Video.....	39
2.2.6. Crónica en televisión.....	41
CAPÍTULO 3: MARCO METODOLÓGICO.....	42
3.1. Enfoque de la investigación.....	42
3.1.1. Enfoque cualitativo.....	43
3.2. Nivel de la investigación.....	43
3.2.1. Investigación descriptiva.....	44
3.3. Diseño de la investigación.....	45
3.3.1. Investigación de campo.....	45
3.4. Población.....	46
3.5. Muestra.....	46
3.6. Instrumentos de recolección de información.....	49
3.6.1. Entrevista.....	49
3.6.2. Sondeo de opinión.....	50
3.6.3. Análisis de contenido (Reconstrucción de relatos).....	51
3.7. Análisis e interpretación de resultados.....	52
3.7.1. Testimonios.....	52
3.7.1.1. La historia del Cojito.....	52
3.7.1.2. La mujer de la carrera séptima.....	53
3.7.1.3. La historia de Sarita.....	55

3.7.1.4. Duendes.....	56
3.7.1.5. Cuentos del Diablo.....	57
3.7.1.6. Ánimas.....	59
3.7.1.7. El retrato de Margarita.....	60
3.7.1.8. La gritona.....	60
3.8. Análisis sondeo de opinión.....	61
3.9. Análisis de contenido (Reconstrucción de historias).....	66
3.10. Triangulación.....	67
3.11. Etapas de la investigación.....	69
CAPITULO 4: ETAPAS DE LA PRODUCCIÓN.....	71
4.1. Pre-producción.....	71
4.2. Producción.....	72
4.3. Postproducción.....	73
4.3.1. Difusión.....	73
4.3.1.1. Ficha técnica sondeo de opinión para los asistentes a los eventos 'Cuenta Pamplona Mítica'.....	74
4.4. Guiones técnicos.....	77
CAPITULO 5: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	78
5.1. Conclusiones.....	78
5.2. Recomendaciones.....	79
DIARIO DE PRODUCCIÓN.....	80
ANEXOS.....	82
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.....	84
CIBERGRAFÍA.....	86

## INTRODUCCIÓN

El presente documento es el resultado del proyecto de grado en producción de medios, televisión, titulado “Crónicas audiovisuales para la apropiación de la tradición oral: mitos y leyendas de Pamplona (cuenta Pamplona mítica)” propuesta que parte desde la oralidad de los habitantes del municipio; haciendo uso de la comunicación y los diferentes medios como instrumento para la difusión de los contenidos que educan y generan un arraigo por su historia.

La investigación está enfocada a identificar los relatos que hacen parte de los mitos y leyendas del territorio Pamplonés, en este sentido, se busca identificar las diferentes versiones que guardan en la memoria los abuelos, historiadores, cuenteros y campesinos; para llegar a una propuesta en torno a la producción audiovisual como una herramienta para la preservación y apropiación de la tradición oral. Haciendo uso del contexto actual de la sociedad con las narraciones, la crónica televisiva aporta al rescate y conservación de la historia, idiosincrasia y aspectos culturales de Pamplona, Norte de Santander.

La cultura forma parte importante de cualquier comunidad o grupo social. A través de ella muchos pueblos en el mundo reflejan hacia los demás elementos importantes que los hacen diferentes y marcan su identidad como sujetos o colectivo. La música, las danzas tradicionales, costumbres ancestrales, entre otros, son elementos culturales que contribuyen a la reconstrucción de la cultura de un determinado pueblo; en este trabajo de grado se abordó la tradición oral, término usado en los últimos tiempos para la conservación de historias. La tradición oral es comprendida

como aquella transmisión de relatos, cuentos populares, mitos y leyendas, pasando de una generación a otra, con el objetivo principal de que todos estos se mantengan en la memoria de los habitantes de un lugar; y como su nombre lo indica, son historias contadas por los más adultos a los más jóvenes.

A lo largo de este documento se sustentarán las razones por las cuales combinar tradición oral, un elemento ancestral, con la comunicación audiovisual puede generar conocimiento en las personas, reforzar el mismo y hacerlos conscientes de la importancia cultural que posee su municipio. Partiendo de una revisión teórica de los diferentes autores que manejan los referentes en cuanto a Comunicación, Comunicación y cultura, mito, leyenda, producción audiovisual; para lograr un contenido donde los personajes centrales de las historias son habitantes del casco urbano y rural de Pamplona, quienes poseen testimonios, conocimiento y anécdotas sobre espectros que aparecen o aparecían en los lugares donde habitan.

Con un gusto personal por lo audiovisual, su estética y la posibilidad de obtener un producto atractivo que pueda llegar a diferentes públicos, se asumió como una experiencia gratificante en la que se adopta un papel profesional dentro del ejercicio de la producción, se muestra la importancia comunicativa donde se fusiona imágenes y audios que adquieren un grado de importancia y significado de los testimonios.

Por ello el valor de este trabajo, más que teórico, es de carácter práctico, que destaca la crónica audiovisual como un elemento que contribuye a la conservación de la cultura. Para cuenta

de los diferentes procesos que se llevaron a cabo en las etapas de la producción, en documento se encuentra organizado en cinco capítulos.

El **primer capítulo** está compuesto por el planteamiento del problema, la formulación del problema, los objetivos que direccionaron la investigación y la justificación. Identificando los aspectos fundamentales que encaminaron al encuentro de los protagonistas y sus testimonios, un primer acercamiento a quienes conocen la tradición oral. El **segundo capítulo** contiene los conceptos teóricos que fundamentan la propuesta, posturas desde la comunicación, comunicación y cultura, la tradición oral implementados en un discurso audiovisual. El **tercer capítulo** describe la metodología utilizada, el enfoque, nivel y diseño de la investigación. También incluye los diferentes conceptos frente a los instrumentos que fueron aplicados en la recolección de información y la respectiva triangulación de los mismos. El **cuarto capítulo** contiene las tres etapas de la producción, la manera en la que se difundió las crónicas audiovisuales a la comunidad Pamplonesa y el análisis del sondeo de recepción. El **quinto capítulo** contiene las conclusiones del proceso realizado y las recomendaciones a tener en cuenta a la hora de llevar a cabo una producción audiovisual.



# **CAPÍTULO 1: EL PROBLEMA**

## **1.1.Contextualización**

Colombia es un país que se caracteriza por su gran variedad de riquezas en tradiciones ancestrales, situación que tiene más fuerza en los distintos sucesos que hacen parte de la narrativa oral de los habitantes de pueblos y regiones. Puede decirse que, en cada población sin importar su extensión, es posible encontrar una amplia presencia de historias que fortalecen la identidad y convierten a cada localidad en sitios totalmente diferentes a otros.

El departamento de Norte de Santander ocupa en gran medida la parte norte de la cordillera de los Andes, los territorios del altiplano, son quizás de los más ricos en estas tradiciones desde la oralidad, esto debido a que la mayoría de sus poblaciones son antiguas y esto le ha permitido mayor concentración de elementos de identidad cultural.

La población de Pamplona en el ya mencionado departamento, es quizás una de las que cuenta con mayor concentración de relatos que han enriquecido por muchos años el lenguaje y la comunicación de sus pobladores, fundada en el año 1549 y con una población de 57.803 habitantes según las cifras del Departamento Nacional de Estadísticas (DANE) en el año 2015, la ciudad cuenta con grades exponentes de las letras, la expresión oral y escrita, además de personas que por su edad tienen en sus recuerdos una amplia sucesión de narraciones para ser contadas.

Los pobladores de “la ciudad de las neblinas” como también se le conoce, se caracterizan por su gusto especial por la expresión ya sea de tipo artístico, cultural y quizá una de las más completas, la composición de narraciones que cuentan desde su cotidianidad y su cultura hasta documentos de estudio producto de sus investigaciones y temas en el ámbito educativo. Esto último ha hecho que la ciudad también cuente con un alto grado de exploración en distintas áreas del saber, pues en Pamplona fue donde se inició el primer colegio público del país, la Institución Educativa San José Provincial, fundada por Francisco de Paula Santander, hace más de 200 años, esto sin contar que es pionera en la región por su Universidad de Pamplona que ha recibido a miles de estudiantes de todas partes del país.

Es uno de los municipios más antiguos del país, contando con una trascendencia histórica que marcó de manera relevante la cultura de su población. En el pasado Pamplona fue considerado uno de los puntos comerciales y estratégicos más importantes de toda Colombia, de donde surgían industrias y se iniciaban grandes negocios. Por aquí pasaron alemanes, franceses, españoles; esos mismos que aquí se radicaron y empezaron sus vidas, acostumbrándose rápidamente al buen clima y la fertilidad de sus tierras.

Pamplona no fue solo un municipio de influencia comercial en el pasado. Aún en la actualidad se le considera como uno de las poblaciones más importantes con respecto a la religión católica, siendo este uno de los eventos más representativos de las festividades santas en épocas de cuaresma y navidad. Como en otros lugares del país, la influencia de la iglesia ha formado parte de la cultura local.

La población de manera general se concibe como un municipio letrado, el cual fue formando con el pasar del tiempo, una serie de historias contadas por sus propio pobladores, dichas narraciones tenían lugar en las esquinas, barrios populares y hasta en sitios que generaban cierto misterio para sus habitantes, mitos y leyendas fueron construyéndose por parte de la población, historias principalmente en zonas relacionadas con sitios rurales, ríos o espacios urbanos no muy concurridos por los pobladores.

Partiendo entonces de la cantidad de historiadores y profesionales con los que cuenta el municipio se genera una ruta que ayuda a explorar en las investigaciones de los mismos, conociendo que cuentan con elementos con mejores estructuras para manejar las informaciones, esto apoyado en el saber popular de campesinos y pobladores en general que por sus actividades y elementos culturales, poseen una riqueza en narraciones de tradición oral, sea por vivencias o por edades.

Puede decirse que Pamplona conserva en sus memorias una compilación importante de sucesos que fortalecen la identidad, conociendo su trayectoria y las costumbres de quienes forman su tejido social, algo que debe replicarse de la manera como lo ha hecho su centro de producción económica en las panaderías, dulcerías, agricultura, ganadería, educación, entre otras actividades de producción económica que han pasado de generación en generación.

## 1.2.Planteamiento del problema

Organizaciones nacionales e internacionales han destacado la importancia de la tradición oral como un fenómeno que a través de los siglos ha sido relevante para la transcendencia de experiencias y saberes de una generación a otra. Según la UNESCO, (1988), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, inició la publicación de su revista Oralidad en el año de 1988, dedicada a “la promoción y la salvaguardia de la tradición oral de América Latina y el Caribe como vehículo del Patrimonio Cultural Inmaterial de la región” . Para la UNESCO la palabra es un vehículo de transmisión de cultura y de legado de generaciones, en un mundo actual dominado por la tecnología.

Si se analiza la constante evolución cultural de la población, reflejado en las actividades académicas y culturales que van tomando algo de diferentes regiones de la geografía colombiana, dejando ver la importancia que tiene en una sociedad la memoria y las tradiciones de la misma, y demostrando que sí es posible sus alteraciones. Se ha encontrado en el lenguaje, una pérdida constante de la narrativa oral, situación que se evidencia en los espacios cotidianos de la ciudad, así como en las instituciones educativas, debido a que este tipo de relatos han ido desapareciendo y siendo reemplazadas por las distracciones de la sociedad actual y al avance desmesurado de las nuevas tecnologías.

Pamplona por ser una ciudad estudiantil, se han generado diferentes producciones audiovisuales que documentan su historia y costumbres religiosas pero aun así no se ha realizado

un contenido sobre oralidad; con el paso del tiempo sus mitos y leyendas están desapareciendo ya que las personas que las conocen verdaderamente son adultos de la tercera edad, que las han olvidado o han fallecido. El interés es de buscar diferentes testimonios que aporten a la conservación de estas, con el fin de ejecutar a través de teorías adquiridas, pensamientos de comunicación, comunicación y cultura, reunidas en un proceso investigativo, donde se toma la iniciativa de realizar un registro de imágenes y audios sobre la tradición oral para general conocimiento sobre la misma.

El rescate y recuperación de la tradición oral se ha venido implementando desde la administración departamental, organizando incluso encuentros con cuenteros internacionales y nacionales. Es por ello que desde años anteriores se viene realizando el Festival Internacional de Cuenteros de Norte de Santander en el cual su principal objetivo es difundir la identidad cultural y formar a las personas fortaleciendo su sentido de pertenencia por la región.

Desde la Biblioteca Pública Municipal Jorge Gaitán Durán y Eduardo Cote Lamus, y el Instituto de Cultura y turismo, se creó en el año 2014 un proyecto que busca rescatar la tradición oral del municipio, titulado “A leer, contar y recordar”; allí más de 30 personas de la tercera edad se reunieron hasta el año 2015 para relatar y compartir las narraciones que aprendieron en el pasado. Una estrategia también realizada en el año 2014 y liderada del mismo modo por las dos entidades, se llevó a cabo en las instalaciones del Asilo San José de Pamplona; su principal objetivo fue el de rehabilitar y divulgar el patrimonio cultural como testimonio de la identidad del pueblo pamplonés.

A pesar de que se han tenido estos antecedentes, no ha existido una proyección constante de este tipo de actividades, esto sin contar que los canales comunicativos teniendo la posibilidad de establecer un acercamiento entre los pobladores y sus tradiciones no están comprometidos con dicha labor, puede pensarse entonces en lograr una aproximación a lo que es realmente propio de los entornos creando un acercamiento de lo autóctono y lo que viene de raíz en la comunidad, teniendo en cuenta las memorias de adultos mayores como principales fuentes de información y de conocimiento de estos elementos, conociendo que a la generación actual ya no le resulta tan atractivo esta forma de entretenimiento o de recreación.

Puede decirse que una de las principales causas de este tipo de cambios en las tradiciones orales de los pamploneses se debe en gran parte a la hibridación cultural que existe en el municipio, a sabiendas de que a Pamplona llegan personas de las distintas regiones del país y se han quedado en estos espacios, lo que provoca que este tipo de mezclas lleven a los propios a adoptar otro tipo de costumbres o actividades.

Algo importante en lo analizado a través de los sondeos aplicados a jóvenes de instituciones educativas, es la modificación de la idiosincrasia, lo cual se nota incluso en los espacios de la ciudad, se han dejado de lado muchos elementos que identifican a los habitantes de esta población, adoptando incluso formas de hablar de otros lugares ajenos a su entorno, lo que genera además que se empiecen a perder las narraciones o historias que hacen parte de la tradición oral.

Según un estudio del Observatorio Vasco de la Cultura (2016) los jóvenes entre los 15 y 24 años emplean casi el 96,8% de su tiempo diario a escuchar música, seguido de cerca por

actividades como ir al cine y leer libros vinculados al ocio, pero dedican pocas horas, casi a eventos que involucren a la tradición local. Actualmente la población joven oriunda o flotante de Pamplona está sumergida en las nuevas tecnologías y por ende ha perdido las tradiciones basadas en las historias que los abuelos contaban y ese interés por aquellas que se encuentran plasmadas en los libros, relacionadas principalmente con mitos, leyendas, cuentos, entre otros.

Las consecuencias más certeras de estas situaciones en los jóvenes es en gran medida un desarraigo cultural, donde los modismos y las nuevas tendencias generan desconocimiento y un cambio importante en los imaginarios y el conocimiento acerca de la tradición oral. El problema va mucho más allá de desconocer ciertas historias, la situación es el inicio de una cultura donde los mismos abuelos no generan esas tertulias donde el centro de conversación eran esas historias sucedidas en las calles, barrios y alrededores, se evidencia que los mismos encargados de transmitir el conocimiento ya no intervienen con estos espacios de aprendizaje, brindando ese conocimiento.

Pamplona como ciudad histórica, debe estar en constante apropiación de los elementos patrimoniales con los que cuenta, pero las tradiciones van mucho más allá de las historias de descubrimiento, conquista e independencia, porque las personas reconocen en gran medida como oralidad dichos sucesos de antaño, obviando su entorno desde situaciones cercanas como pamploneses, es decir, no se tratan muchos temas sobre hechos que le pasaron a abuelos, amigos o conocidos, esto debido a que no se evidencia una intención en los adultos de transmitir dichos saberes, así como un desinterés de reconocerlos como propios.

### **1.3. Formulación**

¿Cómo reconstruir la tradición oral del municipio de Pamplona a través de la producción audiovisual?

### **1.4. Objetivos**

#### **1.4.1. General**

Reconstruir y socializar los mitos y leyendas de Pamplona a partir de la oralidad que plasme en la producción audiovisual y escrita dichas versiones del pasado.

#### **1.4.2. Específicos**

- Registrar las narraciones más representativas que hacen parte de la oralidad de Pamplona.
- Mostrar los personajes y lugares claves de la ciudad donde se desarrollan las diferentes narraciones existentes.
- Proyectar el material producido en los diferentes espacios de la ciudad como canales de difusión.



## 1.5. Justificación

Los elementos de la narrativa oral aportan un sentido de identidad en los distintos grupos sociales, es por esto que se busca hacer una recopilación a través de material audiovisual para generar procesos de reconocimiento y difusión, partiendo de los espacios con los que cuenta la ciudad para la muestra de los mismos, de igual manera, la difusión en diferentes espacios, permite que la información llegue de manera más efectiva a diferentes tipos de públicos, siendo una herramienta utilizada en la búsqueda de transformaciones positivas en los entornos.

La idea central se enmarca en la muestra de materiales alejados de lo que las personas observan diariamente, iniciando una intervención y un llamado al consumo de contenidos diferentes, adentrándolos de manera dinámica y con producciones que muestran los espacios donde habitan y en los que transcurre su vida diaria, siendo el lenguaje audiovisual con la escenografía y las etapas de producción un acabado suficientemente interesante y sencillo que logre adentrarlos en estas narraciones.

La propuesta busca realizar una aproximación hacia la narrativa oral de la ciudad de Pamplona, lo que permitirá explorar la concepción de las personas acerca de estos elementos culturales y generar una proximidad con quienes no los conocen. Según Gumucio, (2004 p. 4) “La Comunicación para el Cambio Social nace como respuesta a la indiferencia y al olvido, rescatando lo más valioso del pensamiento humanista que enriquece la teoría de la comunicación”

Como foco principal la investigación se encargará de plasmar mitos y leyendas de la ciudad como una fuente importante de elementos culturales, esto se evidenciará a través de sonidos e imágenes donde el principal narrador será la misma población lo que buscará que exista un mayor aprovechamiento para los locales y un reconocimiento por parte de la comunidad flotante que se encuentra en la ciudad. Pamplona es reconocida por diferentes sucesos históricos y esto es precisamente por los años de antigüedad del lugar, es decir, se le apunta a encontrar mucho para contar desde esa tradición oral, pues estas actividades se remontan a épocas pasadas y han ido desapareciendo del contexto.

“La comunicación está allí instalada no sólo en las interlocuciones establecidas, sino en los cambios de identidad, cuando las situaciones lo ameritan. Y también estas relaciones están definiendo las identidades mutuas, las formas culturales de ser un pueblo o una colectividad”.

(Rosa María Alfaro, 2011, p. 4)

El proyecto se estructura con una forma alternativa de contar historias, una representación gráfica, donde las imágenes y audios presentes en los productos, permitirán esa aproximación hacia lo que se busca representar. Se contará además con la participación de la comunidad, quienes aparte de brindar sus conocimientos, aportan a la construcción del proceso, esto se convierte en algo importante para la investigación, porque se parte de la realidad social y permitirá a los pamploneses una recordación de esas raíces y tradiciones a través de la oralidad. En el proceso investigativo también se logrará tomar distintas versiones de las historias e ir identificando qué tanto conocen los pobladores sobre estas tradiciones.

El trabajo aporta al proceso de formación académica de los estudiantes porque busca principalmente utilizar los medios como herramientas en la producción de contenidos, donde estos tengan como finalidad la apropiación de los elementos culturales de una comunidad en general. Se busca apropiarse a las personas de sus tradiciones desde la oralidad, además de lograr que las personas que llegan a la población proveniente de diferentes partes del país, puedan también hacer parte del proceso e ir conociendo un poco más sobre el sitio donde se encuentran.

El beneficio primordial se concentra en los jóvenes entre 14 y 25 años, como secundarios la población entre 26 y 40 años, comprendiendo que aún los adultos mayores conservan las tradiciones y por esto aparecen constantemente en las entrevistas como principales narradores. Las producciones entienden los gustos actuales y la manera cómo será mostrada la información, teniendo en cuenta el entorno en general.

## **1.6.Delimitación**

Este proyecto aborda distintos elementos que aporten a su proceso de construcción y aplicación, comprendiendo que es necesario el análisis de los entornos y la forma como es ejecutado. Los elementos utilizados son delimitación espacial, temporal y temática.

### **1.6.1. Espacial**

Este trabajo se concentró en la población de Pamplona, Norte de Santander en general, abordando cada uno de los espacios que comprenden el municipio, desde su centro histórico, estudiantil y económico, hasta las periferias y sitios alrededores del casco urbano, lo que brindó una perspectiva completa de la concepción de este tipo de elementos culturales y los intereses de los pobladores.

### **1.6.2. Temporal**

El proyecto de investigación se ejecutó en dos etapas: en el primer semestre de 2017 se realizaron los tres primeros capítulos requeridos según el programa de Comunicación Social y su comité de trabajo de grado; durante el primer semestre de 2018 se desarrolló la producción del material audiovisual y su difusión en espacios educativos: Cine Club Pamplona y Cinematoscopio.

### **1.6.3. Temática**

Este proyecto está enfocado a la producción de crónicas audiovisuales, con el objetivo de crear piezas que pueda compilar las narraciones más representativas que hacen parte de la tradición oral de la población abordando los mitos y leyendas existentes, además de distintas áreas sociales involucrando a la población de manera directa en los productos obtenidos.

### **1.6.4. Limitaciones**

Dentro de la producción de las crónicas se desprende una serie de situaciones que no son planeadas o ejecutadas de manera intencional por lo tanto generan desequilibrios en los procesos.

Uno de los factores limitantes fue la falta de tiempo, pues existían otras asignaturas (práctica profesional) que cubre la totalidad de horas hábiles al día, por lo tanto las producciones solo pudieron filmarse los fines de semana, reduciendo así las horas de dedicación que necesita un proyecto como este.

La falta de equipos necesarios para la producción también fue uno de los obstáculos durante las grabaciones, conociendo que las historias al ser género crónica, debe tener efectivos resultados a la hora de captar detalles de calidad en cada una de las recreaciones y entrevistas, generando así excelentes condiciones de luz, sonido y movimiento.

Gran parte de los entrevistados se encontraba en zonas rurales aledañas, lo que requería salir del casco urbano y recorrer por varias horas caminos destapados, muchas veces con situaciones climáticas no muy favorables.

## **CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO**

### **2.1. Antecedentes**

#### 2.1.1. Internacionales

Rocha Jorge Enrique (2014). Crónicas audiovisuales como un espacio de comunicación para emigrantes ecuatorianos y latinoamericanos en Milano-Italia, caso específico parque Imbonati y sus impactos sociales y culturales. Quito, Ecuador. El objetivo principal de este proyecto es recoger información, anécdotas, historia y leyendas de los emigrantes ecuatorianos y latinoamericanos en Milán – Italia.

Se realizará una investigación de campo y se recopilará la información por medio de recopilación documental, entrevistas, historias de vida e imágenes que puedan ser expuestas en una crónica televisiva, obteniendo un producto de fácil legibilidad y salida al público, esta información será compilada y difundida para el disfrute de los emigrantes de esta ciudad. (Rocha, 2014, p3)

Este proyecto buscó la participación directa de las personas, siendo ellas el foco principal en cada una de sus historias; con el fin de representar la realidad a través de hechos y sucesos que se dieron en la ciudad. Así mismo pretende generar en los emigrantes una apropiación por su memoria histórica, su identidad, tradición y cultura.

La manera como se abordó la construcción del documental fue de la forma ya conocida, se utilizaron los tres momentos pre producción, producción y pos producción, se realizaron guiones para lograr tener una idea clara de lo que se quería registrar y se realizaron las visitas previas a los sitios.

El proyecto aporta a la construcción de este trabajo gracias sus elementos teóricos y la forma como busca representar las narraciones que hacen parte del diario vivir de los sujetos. Ayuda a tener una idea clara acerca de lo que el proyecto busca para su realización y a orientar las producciones.

Tipantasig Verónica Anabel (2017). Spot publicitario para reactivar el desarrollo turístico de Latacunga. Latacunga. Ecuador. Producir un spot publicitario para reactivar el desarrollo turístico de Latacunga.

Este trabajo tiene un enfoque mixto donde predomina el cualitativo, los resultados de la investigación y como lo especifica el autor en su objetivo general, se logró la realizar una producción que contribuye a su promoción turista lo cual favorece al sector socioeconómico de Latacunga.

Mantener la presencia como zona turística del Ecuador, mediante la difusión de los atractivos turísticos naturales, culturales y gastronómicos que ofrece Latacunga, mediante un spot publicitario que reanime el sector turístico y traiga visitantes, difundiendo la idea de un atractivo turístico precautelado pero con adrenalina, el volcán Cotopaxi, las zonas naturales cercanas a este, la cultura y gastronomía de la ciudad, mejorando el estatus económico de la ciudad. (Tipantasig: 2017: p.4)



Este proyecto ecuatoriano aporta al proceso y al reconocimiento de los elementos que se deben tener en cuenta a la hora de realizar la elaboración de los guiones de producción, la forma ordenada como abordaron las temáticas brinda una cercanía a la idea que se tiene a la hora de producir las crónicas audiovisuales.

Moya Gabriela Estefanía (2014). Elaboración de un magazine televisivo de la ciudad de Quito y sus recursos turísticos. En esta tesis se realizó una investigación de campo, permitiéndoles obtener una perspectiva de la realidad social.

Este magazine pretende dar a la ciudad, está enmarcada en una perspectiva informativa y cultural, que bien manejada, logrará generar mayor afluencia de turistas a la capital, lo que aportará a favor del desarrollo del sector turístico y la generación de varias fuentes de empleo. También el crear este tipo de programas abrirá un nuevo espacio de trabajo para los realizadores de televisión. (Maya: 2017: p.8)

A esta experiencia se le resalta la forma como lograron la exploración de los públicos y como adaptan el contenido de acuerdo a las necesidades de la audiencia, estableciendo cuáles son esas áreas para trabajar con mayor intensidad en su construcción así como su constitución didáctica y visual. Su marco conceptual nos proporciona diferentes percepciones sobre la gramática de la imagen y aspectos básicos que se deben tener en cuenta a la hora de realizar el rodaje.

### 2.1.2. Nacionales

Correa Yhan (2013). El paraíso: historias colombianas. Bogotá D.C. Crear una serie de televisión basados en cuentos de hadas y leyendas de Colombia con elementos del realismo mágico con el fin de mostrar que los valores y las moralejas que enseñan este tipo de relatos continúan vigentes hoy en día y donde su difusión ha disminuido.

Esta tesis pretende utilizar esa cultura contemporánea que corresponde al siglo XXI y quiere demostrar mediante una serie de televisión que las leyendas y los valores que hemos adquirido a partir de la narrativa oral de Colombia todavía persisten en la sociedad. (Correa: 2013: P 20)

Este trabajo de grado a nivel nacional maneja una metodología de análisis documental; nos aporta en la idea central de nuestro trabajo, contribuye con definiciones claras frente a las principales variables que se manejan dentro del proyecto, mitos y leyendas. Así mismo nos plantea un formato audiovisual llamativo entendible para el televidente sin perder de vista su fin de recuperar la cultura original y oralidad de la ciudad.

Como se menciona en su objetivo general esta investigación tuvo como resultado, en la ejecución de las dos primeras etapas de producción audiovisual, preproducción y producción, una serie de capítulos donde se recopila las leyendas y mito de la población capitalina, los cuales son la base principal en la trama de las historias con el fin de realizar una adaptación con personaje de la cotidianidad.

Cruz Laura y Cajamarca Johana (2016). ASOPRICOR como legado simbólico e histórico del campo en la región. Girardot, Cundinamarca. Construir un capítulo de un libro con parte de la tradición oral de las comunidades campesinas de ASOPRICOR a partir de sus prácticas socioculturales como reconocimiento a la memoria histórica y al legado simbólico del campo en la región.

Esta investigación maneja una metodología netamente cualitativa, donde se toma a la población campesina como principal actor para recopilación de información que contribuye con el cumplimiento de los objetivos planteados. El tipo de metodología es IAP (Investigación, Acción y Participación) ya que el investigador parte de un análisis de los hechos a partir del entorno social con el fin de reconocer las historias de sus campos y el origen de sus pueblos.

El aporte es la enseñanza para analizar y construir el imaginario social de una comunidad o población determinada a partir de diferentes procesos participativos, y cómo este puede influir en el tema de tradición oral.

Flórez Karime, Muñoz Angie y Santos Patricia (2014). Una mirada a la relación entre la ciudad de Barranquilla y el río grande de la Magdalena a partir de sus narraciones: propuesta de una producción audiovisual desde la historia. Barranquilla, Atlántico. Compilar desde el discurso de los historiadores las narraciones que se han construido sobre la relación entre la ciudad de Barranquilla y el río Grande de la Magdalena.

Cómo a través de una producción audiovisual se puede analizar la historia y todo lo que tiene que ver con el cultural de una ciudad y su importancia. Se destaca a través de recopilación de narraciones, datos importantes y características que ayudarán a dar una profundidad a la investigación.

Esta investigación le aporta al presente proyecto en cuanto las técnicas e instrumentos de recolección de información pues se considera importante hacer una identificación y selección de los lugares donde desarrollan los hechos de la tradición oral de la ciudad de Pamplona.

### 2.1.3. Regionales

Quinchoa Marcos, García Yina (2015) Rescate de la tradición oral de mi región como estrategia pedagógica para integrar los miembros de la comunidad educativa de la sede la Paradita. Mutiscua, Norte de Santander. Fortalecer la integración social de los miembros de la comunidad educativa de la escuela La Paradita, mediante el rescate de saberes populares (mitos, fábulas, leyendas, poemas y refranes), a fin de mejorar el rendimiento académico de los estudiantes de la sede.

El tipo de investigación que se manejó en este proyecto fue de campo, donde los realizadores se adentran e interactúan con los sujetos directamente. El enfoque es cuantitativo. “El rescatar los saberes populares de la región por parte de los padres de familia ayudara

directamente a fortalecer y desarrollar las competencias lectoras en los miembros de la comunidad educativa” (Quincho, García: p 10).

El aporte de esta investigación es importante, ya que hace uso de la oralidad de un pueblo como una forma creativa de generar un fortalecimiento en los procesos educativos. Partiendo de los conocimientos personales y anécdotas/experiencia,

#### 2.1.4. Locales

Aroza Elaine (2013). Producción documental a partir de la oralidad en la tradición del cultivo del Chachafruto en Boyacá y Norte de Santander. Pamplona. Producir un documental audiovisual a través de la oralidad sobre tradición del cultivo y aprovechamiento del Chachafruto.

El tipo de investigación que se manejó en este trabajo de grado fue exploratoria, con un enfoque cualitativo donde buscaban obtener la mayor parte de información de los protagonistas de los relatos, haciendo uso de la técnica conversación entrevista con el fin que el entrevistado exprese sus ideas libremente.

El aporte de esta investigación es significativa ya que tiene como objetivo final crear producto donde se recojan todos estos relatos tan trascendentales en la cultura de una población que ayudan a preservar y divulgar expresiones orales, saberes tradicionales en pro de su rescate.

Gélvez Gladis Alicia y Beltrán Iván Darío (2017) Reconocer las prácticas socioculturales de ocho veredas del municipio de Pamplona a través de la producción radial. Pamplona N.S. La modalidad de esta tesis es de producción radial, crónicas. Donde los investigadores resaltan la necesidad de “generar un reconocimiento sobre el valor histórico que tienen las veredas que conforman el municipio de Pamplona” (Gélves y Beltrán: 2017)

La metodología de este proyecto fue con un enfoque cualitativo, donde es la población seleccionada la encargada de generar la información para su realización. La investigación fue descriptiva.

Desde la producción radial, se pretendió generar espacios de interés socio cultural, sentido de pertenencia y apropiación de los conocimientos que poseen las personas que habitan las veredas de la provincia de Pamplona y que han dejado como legado los antepasados. Así el tipo de investigación descriptiva, busca la forma de cómo narrar y evidenciar aquellas historias que generan reconocimiento en sus habitantes. (Gélves y Beltrán: 2017: p.41, 42)

Como aporte a este trabajo de grado, se resalta la importancia de crear unos productos sobre la historia local y que vayan encaminadas a enriquecer la cultura. Así mismo la manera en la que aborda todas y cada una de las personas para recolectar la información necesaria.

Flórez Diego, Vergara Emiro y Pinilla Erick (2010). La tradición oral tiene la palabra. Pamplona, Norte de Santander. Documentar a los niños y jóvenes, de 10 a 14 años, sobre las tradiciones orales históricas más representativas de la ciudad.

La metodología de este proyecto fue de tipo documental de campo ya que analizaron diferentes textos de investigación y productos audiovisuales concernientes al tema. El diseño investigativo se abordó desde tres aspectos: cualitativa, participativa y etnográfica.

Entre los resultados de este proyecto se manifiesta el interés de los niños por aprender más sobre los relatos tradicionales que hacen parte de la cultura y la historia del municipio. Del mismo modo, creen importante la creación de espacios pedagógicos en los colegios de Pamplona donde se compartan todas las historias que hacen parte de la tradición oral local.

Como aporte a este trabajo de grado, se resalta la importancia de crear productos audiovisuales sobre la historia local y que vayan encaminadas a enriquecer la cultura, apoyados en instituciones gubernamentales. Así como este proyecto, “La tradición oral tiene la palabra” se apoya en herramientas tecnológicas para tener mayor alcance en tipos diferentes de públicos.

## 2.2. Bases teóricas

Manejar los conceptos desde sus variables aporta claridad al proceso, por tener en cuenta cuáles serán los puntos claves a trabajar, así como su referenciación directa, estando esto soportado por profesionales en cada una de las definiciones. Las diferentes concepciones en su totalidad se adaptan de forma directa a lo que busca el proyecto y se representan en cada uno de los pasos para lograr el objetivo principal.

### 2.2.1. Apropiación

Roger Chartier da una definición:

La apropiación tal como la entendemos nosotros apunta a una historia social de usos e interpretaciones, relacionados con sus determinaciones fundamentales e inscritos en las prácticas específicas que los producen. Prestar así atención a las condiciones ya los procesos que, muy concretamente, llevan las operaciones de construcción del sentido. (Roger Chartier: 2002: p.8)

Es importante generar en la población Pamplonesa la apropiación por su historia, su tradición oral la cual se está perdiendo con el paso del tiempo. Según el Diccionario de la Lengua Española Espasa Calpe, se trata de la acción y resultado de tomar para sí alguna cosa haciéndose dueño de ella. Los habitantes jovenetes nacidos en el en municipio desconocen en su totalidad los relatos que conforman la oralidad de su territorio, mitos y leyendas se están desapareciendo porque sus narradores son personas mayores que fallecen o se olvidan de estas.



### 2.2.2. Cultura

Para Lévi-Strauss el concepto de cultura se puede ver de la siguiente manera:

La cultura puede considerarse como un conjunto de sistemas simbólicos que tienen situados en primer término el lenguaje, las reglas matrimoniales, las relaciones económicas, el arte, la ciencia y la religión. Estos sistemas tienen como finalidad expresar determinados aspectos de la realidad física y de la realidad social, e incluso las relaciones de estos dos tipos de realidad entre sí, y las que estos sistemas simbólicos guardan los unos frente a los otros. (Lévi-Strauss: 1970: p.20)

Un territorio tiene unos aspectos y características que lo diferencia de los otros, la cultura es el modo de vida de un pueblo, abarca sus costumbres, tradiciones, lenguaje. Lo destacable es que esta no está establecida sino que se construyendo a medida que la sociedad va cambiando. Pamplona es un claro ejemplo, aquí se encuentran albergadas diferentes culturas puesto que la gran parte de su población actual son personas provenientes de diferentes lugares de Colombia; convirtiéndose esta en un espacio multicultural.

Para el proyecto el estudio cultural de los espacios es de vital importancia, se busca principalmente una apropiación de las narraciones, algo que desde este concepto es particular en cada grupo social. Para la realización de producciones es necesario reconocer los entornos, y la manera como se conciben estos elementos característicos de la ciudad. Culturalmente Pamplona debe ser estudiada desde sus distintas estructuras y tipos de personas, por un lado se encuentran quienes han adoptado el lugar como suyo y aquellas personas natales del municipio, la información puede ser diferente así como su identificación con dichos aspectos.

### 2.2.2.1. Tradición oral

Rosana Collazos da una definición amplia sobre lo que considera como tradición oral:

La tradición oral es la forma de transmitir la cultura, la experiencia, las tradiciones de un pueblo a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos y otros discursos. Se hace de padres a hijos, de generación en generación; llega hasta nuestros días y tiene como función primordial la de conservar la sabiduría ancestral a través del tiempo. (Collazos)

En la concepción de tradición oral entran en juego aspectos verbales y no verbales, estos elementos son los encargados de toda la transformación social y cultural que se va dando con el pasar del tiempo, las personas van transmitiendo narraciones que se convierten en elementos de identidad y apropiación de lo representativo y lo que viene desde las raíces ancestrales de cada grupo o población.

Las distintas muestras culturales son en sí mismas una forma de acercamiento e identificación cultural, se deben revisar los conceptos y conocer qué representa para las personas la tradición oral, además de estudiar su interés por que exista una restauración o recordación de sus narraciones. La forma como se clasifican las historias está en gran medida fundamentada por lo que las personas pueden conocer o conciben así como el análisis de los gustos y el aprovechamiento de los espacios de reunión y concentración que tienen las personas en sus tiempos de ocio o en el campo laboral.

#### 2.2.2.1.2. Mito

El concepto del mito no está completamente claro o definido. Usando un término cercano al concepto, se puede decir que el mito cuenta una historia que no es completamente verdadera y que pudo haber nacido del imaginario de las personas. Asegurar que narra hechos históricos es un poco arriesgado, ya que muchos de ellos “nacen” incluso antes de la creación del mundo.

Para Gómez (1976) “el mito se define por referencia a un sistema temporal que combina las propiedades de la diacronía y la sincronía, pues los acontecimientos desplegados en el tiempo, conforman una estructura perdurable”. El mito se refiere simultáneamente al pasado, al presente y al futuro.

El mito tiene otra característica que lo hace diferente a la leyenda, y es que cada uno tiene un conjunto limitado de versiones, adaptado a la región y el tipo de población que la ha transmitido a través de la oralidad, y ninguna es tomada como verdadera, sino que son consideradas todas por igual.

Llegar a aclarar la lógica de los mitos fue el objetivo de largos años de estudios en la búsqueda de las estructuras mentales que dan lugar a las funciones y operaciones de la mente a nivel inconsciente. Los mitos son la manifestación espontánea y libre de la creatividad humana. Lévi-Strauss intenta descubrir si el pensamiento mítico también se rige por leyes semejantes a las del lenguaje, para demostrar que hasta el producto que parece más arbitrario del espíritu humano

está estrictamente determinado y que con mayor razón también está determinado el ambiente cultural restante.

#### 2.2.2.1.3. Leyenda

Claudia Jaramillo aporta un concepto que se puede ver de la siguiente manera:

...leyenda es una narración tradicional que incluye elementos ficticios, a menudo sobrenaturales, y se transmite de generación en generación. Se ubica en un tiempo y lugar que resultan familiares a los miembros de una comunidad, lo que aporta al relato cierta verosimilitud. En las leyendas que presentan elementos sobrenaturales, como milagros, presencia de criaturas feéricas o de ultratumba, etc., estos se presentan como reales, pues forman parte de la visión del mundo propia de la comunidad en la que se origina la leyenda. En su proceso de transmisión a través de la tradición oral las leyendas experimentan a menudo supresiones, añadidos o modificaciones, surgiendo así todo un abanico de variantes. (Jaramillo)

La importancia en la leyenda parte de la relación directa con las sociedades por tener aspectos que los involucran generando una mayor familiaridad y acercamiento a dichas historias, siempre que se habla de una narración de este tipo las personas van a sentir misterio e incluso sensaciones de identificación por su estrecha relación con los entornos.

Este género puede verse como uno de los más importantes en el proceso, pues existen muchas narraciones en la ciudad que tienen todas las características que identifican una leyenda, por esto se debe estudiar aquellas que las personas más reconocen y por cuáles medios han recibido la información, esto aporta un foco del cual se puede partir para la realización de cada uno de los productos finales.

### 2.2.3. Comunicación

La comunicación es considerada uno de los procesos más importantes para los seres vivos, y en especial para el ser humano. Según Berlo (1984), “el hombre promedio emplea el 70% de sus horas de actividad comunicándose verbalmente, realizando acciones como escribir, leer, escuchar y hablar” (p.1).

Señala de igual forma que el lenguaje es apenas una de las formas de comunicación que tiene las personas, teniendo otros códigos como los gestos faciales, el movimiento de algunas partes del cuerpo y la actitud. Se dice entonces que la comunicación tiene objetivos principales, por un lado la aproximación entre dos o más personas, estableciendo temáticas y situaciones e común que los relacionan y que comparten por gustos o espacios en los que se desarrollan y por otro esa exposición o muestra que se realiza de este tipo de características.

Esta distinción entre informar-persuadir-entretener puede presentar dificultades si partimos de la base de que en la comunicación estos propósitos son independientes. También puede ser un motivo de dificultad el hecho de que los términos utilizados sean tan abstractos que hagan que nuestras formas de interpretarlos se tornen demasiado amplias, indefinidas y vagas. (Berlo: 1984: p.5)

La comunicación en la actualidad tiene funciones más amplias con la aparición de diferentes campos como el edu-entretenimiento, donde principalmente muestra contenidos audiovisuales diferentes a otros formatos, resaltando aspectos como la música, la historia, la cultura, manifestaciones ideológicas, entre otros.

Es importante que desde la comunicación se reconozcan los espacios y empiece esa preocupación por lo que socialmente se encuentra descentralizado o con un poco recordación por parte de las personas. Los trabajos a realizar desde sus estructuras y herramientas es lograr esa interacción directa entre las personas, para que las temáticas hagan parte de sus conversaciones y de su cotidianidad.

#### 2.2.4. Medios de Comunicación

Germán Rey (2010) Considera que “los medios son escenarios de representación de los social y a la vez lugares de circulación de puntos de vista, de sistemas más o menos plurales de interpretación”.

Fue necesario analizar los medios presentes en la sociedad pamplonesa, pero además aquellos espacios donde se puede entrar a generar la difusión de las crónicas, sitios con trayectoria y experiencias con eventos de esta misma categoría, aportando así un interés por la recordación que generan.

Par el caso de este proyecto se logran entender los medios de comunicación como aquellos elementos donde es posible plamar situaciones que logren representar actividades cotidianas, mostrando a los involucrados en las pantallas, su entorno, formas de vida y demás elementos culturales que logren interacción e identificación, entrando así a fortalecer la identidad y ser agentes educativos.

Para Vicente González Radio (1999) “Los medios de comunicación, han encontrado en las nuevas tecnologías, un importante aliado con el que aumentar su influencia en la sociedad.” Fue por esto que se inició un estudio y uso de plataformas que aportan una cercanía y una interacción frecuente en los destinatarios, estableciendo lenguajes y elementos gráficos que representaran el trabajo filmado mostrando un poco de cada producción.

#### 2.2.5. Video

Conociendo que, en los entornos, con la llegada de la luz eléctrica y de la tecnología, ya no se realizan tertulias en las noches para asustar a los niños y conducirlos a la obediencia, se utiliza en este proyecto la herramienta del video, uno de los medios de comunicación con mejor efectividad a la hora de llegar a las personas.

Para Julio Cesar Ospina (2005) “El video es un medio con un lenguaje propio, y por ello capaz de contar múltiples historias, de involucrar múltiples actores. El video es la posibilidad de conocer y darse a conocer, de ver y dejarse ver, en circuitos alternos al flujo que han establecido los medios masivos, en especial la televisión.” Puede decirse que estamos frente a un recurso que aporta en la producción de estas herramientas porque centra la atención de los públicos utilizando el sonido y la imagen para entrar en las personas y generar conocimientos de manera asertiva.

Actualmente los medios masivos logran que los jóvenes y las personas, obtengan mayor información a través de ellos, que en la exploración diaria, en el caso del video logra representar escenarios cercanos a las personas, relacionándolas con el producto y sintiéndose parte de ella.

El colombiano Omar Rincón (2002) manifiesta que “en la televisión está todo por explorar, por eso, es muy bueno aprender del cine más innovador y del video creación para ganar estrategias para explotar visual y narrativamente la pantalla, llevar al televidente a nuevas formas de mirar, hacer de la experiencia televisiva un acto de expresión creativa”. El autor evidentemente nos lleva a revisar la generación de materiales audiovisuales dinámicos, donde se exploren formas de realización y representación.

El proyecto con las ocho producciones centra su atención en el dinamismo, esto a través de las puestas en escena, los actores, la filmación y la utilización de la luz, lo anterior con la ayuda de un proceso de pos producción para generar ambientación de la época y representar situaciones según la temática central y el género manejado.

#### 2.2.6. Crónica en televisión.

La crónica consiste en la recolección de información sobre hecho que sucedieron durante un periodo de tiempo desde el lugar donde se originaron o cercano. Este género testimonial parte de la narraciones contadas por sus protagonistas, testigos o investigador, donde expresan vivencias y anécdotas. Según Herreros (2000), “La crónica es comunicación, relato, exposición” (p.90).



Así mismo afirma que se debe adaptar al medio en el que va a ser difundida, una crónica radial no es igual a la periodística.

La crónica televisiva es una información audiovisual relatada por la voz e imagen de su autor. La presencia del cronista está justificada por ser el portador del aspecto valorativo de la crónica. Es parte de ella y como tal debe ser reconocido por el telespectador. Es una armonización de su palabra e imagen. (Cebrián Herreros: 2000: p.105)

El valor oral es de gran importancia en la crónica, ya que el narrador es quien cumple la función de contar ordenadamente los hechos, un relato registrado por medio de video adquiere una importancia mayor ya que se conservará y con el paso del tiempo podrá ser reproducida más de una vez.

## **CAPÍTULO 3: MARCO METODOLÓGICO**

Este trabajo de grado indaga sobre los aspectos que involucran a la tradición oral de Pamplona, enfocado especialmente a los mitos y leyendas. La tradición oral de un pueblo es aquella que ha pasado de boca en boca a través de generaciones y que forman parte de su cultura, de sus orígenes étnicos, de sus creencias religiosas, y, en ocasiones, como es el caso de Pamplona, de la influencia española.

La historia popular está basada en esos mitos, leyendas y anécdotas; es la gente la que va inventando y recopilando las versiones de cada uno de ellos y que van forjando la identidad de un pueblo. En el marco metodológico se describe el enfoque, el nivel y diseño de la investigación, la población y la muestra para direccionar la investigación de forma correcta, obteniendo datos verdaderos que aporten de forma positiva al estudio.

### **3.1. Enfoque metodológico**

Dentro del enfoque metodológico se establece de qué manera se va a abordar la investigación, basándose en elementos cuantitativos, cualitativos o mixtos. Es importante reconocer con exactitud cuál es el enfoque para direccionar el estudio de una forma correcta y que toda la información sea eficaz para lograr los objetivos del proyecto.

### **3.1.1. Enfoque cualitativo**

El enfoque que se maneja en esta investigación es cualitativo:

El enfoque cualitativo puede concebirse como un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo “visible”, lo transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos. Es naturalista (porque estudia los fenómenos y seres vivos en sus contextos o ambientes naturales y en su cotidianidad) e interpretativo (pues intenta encontrar sentido a los fenómenos en función de los significados que las personas les otorgan). (Sampieri y Mendoza: 2014: p.9)

En este proyecto es necesario obtener datos cualitativos los cuales brindan un mejor desarrollo del mismo, en donde se da una mayor aproximación al problema y permite caracterizar la información de una manera más amplia.

### **3.2. Nivel de la investigación**

El nivel de la investigación se refiere al grado de profundidad con que se aborda un hecho o fenómeno de estudio, dependiendo también del alcance del objetivo general y específicos.

### **3.2.1. Investigación descriptiva**

Este tipo de investigación envuelve procesos de registro, análisis y descripción de la naturaleza de un hecho. El enfoque de la investigación descriptiva va direccionada a puntualizar de qué manera un fenómeno influye en la vida de una persona o un grupo y como éstos a su vez, funcionan en el presente.

Para Tamayo y Tamayo (2004), la investigación descriptiva “trabaja sobre realidades de hecho, y su característica fundamental es la de presentarse una interpretación correcta”. El papel principal del investigador es aquel de realizar una definición del problema partiendo de una hipótesis que al final terminará en una descripción, análisis e interpretación de la información obtenida.

Este tipo de investigación es utilizada ya que ofrece aspectos importantes para caracterizar y describir el fenómeno de la tradición oral a través de sus protagonistas, de personas que han conocido la historia popular del municipio de Pamplona en los relatos de sus antepasados. Aunque algunos de los mitos y leyendas son parte de la imaginación de las personas, hay otros que en verdad ocurrieron, como el mito de “Pamplonilla La Loca” y que marcaron de cierto modo un momento que vivió la población.

### **3.3. Diseño de la investigación**

El diseño de la investigación recoge la serie de estrategias que utiliza el investigador para obtener respuestas que lleven a lograr una intervención exitosa y que su objetivo principal se cumpla. Aquí se explica la estructura general del cómo se aborda el hecho o fenómeno, con información exacta e interpretable.

#### 3.3.1. Investigación de campo

La investigación de campo se realiza directamente en el lugar donde ocurren los hechos y con sus protagonistas, la información no es manipulada ni modificada sino que su análisis se basa en las narraciones de los pobladores de Pamplona.

La investigación de campo es el análisis sistemático de problemas en la realidad, con el propósito bien de describirlos, interpretarlos, entender su naturaleza y factores constituyentes, explicar sus causas y efectos o predecir su ocurrencia. (Universidad Pedagógica Libertador: 2003)

Los datos y narraciones necesarias para el desarrollo de este proyecto son obtenidos directamente con la población del municipio que han conocido por sus antepasados las historias que hacen parte de la tradición oral, y aunque algunos no sean considerados como hechos reales si se pueden considerar como originales, propios de la región.

### **3.4. Población**

La población sobre la que se desarrolló la presente investigación son los habitantes de la ciudad de Pamplona. Según Tamayo y Tamayo, (1997), “la población se define como la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de población posee una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación”.

Siendo Pamplona un lugar lleno de tradiciones y lugares que cuentan su historia, se toma como población a los 58.299 habitantes del municipio, pues se relacionan con las diferentes leyendas y mitos que se conservan de su tradición oral; sus conocimientos pueden aportar de forma positiva para la investigación.

### **3.5. Muestra**

La muestra para López (2004) “Es un subconjunto o parte del universo o población en que se llevará a cabo la investigación”. El tipo de muestra que se maneja es casual o accidental, pues consideramos clave plantear unos criterios para la realización de la investigación y la producción de los contenidos audiovisual.

En tal sentido, se trata de una población finita descrita por 10 versiones recopiladas, (sujetos del estudio). Representada por 8 leyendas y mitos, que personifican el característico general de la zona seleccionada

Teniendo en cuenta que el trabajo investigativo es de carácter cualitativo se consideraron también los aportes revelados por los sujetos protagonistas en la temática que asume el estudio con informantes claves. Dichos individuos, de acuerdo con Robledo (2009): “Son aquellas personas que, por sus vivencias, capacidad de empatizar y relaciones que tienen en el campo pueden apadrinar al investigador convirtiéndose en una fuente importante de información a la vez que le va abriendo el acceso a otras personas y a nuevos escenarios”.

En relación con la condición de Informantes Claves, en el presente estudio se han considerado requisitos para su desempeño, como informantes claves quienes poseen las siguientes pautas:

1. Pertenecer a la ciudad y su entorno.
2. Ser miembro activo del municipio, es decir vivir, en ella
3. Poseer el conocimiento sobre el mito o la leyenda.

Se presentan como informantes claves algunas personas de las diferentes zonas urbanas y rurales, clasificadas por un número, para su estudio.

El Cojito:

01 Informante clave. Sara Portilla

02 Informante clave. Aubín Flórez

03 Informante clave. Nepomuceno Flórez.

04 Informante clave. Carlos Miranda.

05 Informante clave. Manuel Villamizar.

La mujer de la cra séptima:

06 Informante clave. Magister Flor Delia Pulido

07 Informante clave. Victor Portilla

08 Informante clave. Manuel Villamizar

La historia de Sarita:

09 Informante Clave. Magister Flor Delia Pulido

10 Informante Clave. Emiliano Villamizar

Duendes:

11 Informante Clave. Sara Portilla

12 Informante Clave. Manuel Villamizar

Cuentos del Diablo:

13 Informante Clave. Sara Portilla

14 Informante Clave. Henry Cáceres.

Animas:

15 Informante Clave. Manuel Villamizar.

16 Informante Clave. Jairo Antonio Jaimes

El retrato de Margarita:

17 Informante Clave. Jairo Antonio Jaimes.

Gritona:

18 Informante Clave. Jairo Antonio Jaimes.

19 Informante Clave Aubín Flórez



20 Informante Clave Victor Portilla

21 Informante Clave Nepomuceno Flórez

22 Informante Clave Victor Portilla

### **3.6. Instrumentos de recolección de información**

#### 3.6.1. La entrevista

Según Sabino, (1992) la entrevista puede dar una mirada con profundidad al proceso de investigación:

La entrevista, desde el punto de vista del método es una forma específica de interacción social que tiene por objeto recolectar datos para una investigación. El investigador formula preguntas a las personas capaces de aportarle datos de interés, estableciendo un diálogo peculiar, asimétrico, donde una de las partes busca recoger informaciones y la otra es la fuente de esas informaciones. Por razones obvias sólo se emplea, salvo raras excepciones, en las ciencias humanas. (p:116).

La entrevista aporta una aproximación a los habitantes, historiadores y personas que reconocen estos temas y que lo han tenido como objeto de estudio, es importante revisar a través de interrogantes cuál es la visión de quienes se mueven en el espacio de intervención. Por este ser un proyecto de tradición oral es importante la cercanía con conocedores y con aquellos que en su experiencia o años de vida han sido los encargados de la difusión de estas narraciones en su contexto local. Nadie puede brindar una mejor versión de los hechos que

quienes han sido testigos de dichas situaciones, desde su concepción, pensamientos y sensaciones.

El tipo de entrevista es estructurada y semiestructurada, porque al ser temáticas que involucran situaciones cercanas a los públicos y que contiene cierta subjetividad, es pertinente dar libertad a nuevos cuestionamientos que enriquezcan el proceso de obtención de la información. No es oportuno cerrar el transcurso en la entrevista a una información que no estaba pre vista para ser consultada pero que puede ser de gran importancia.

### 3.6.2. Sondeo de opinión

Para Gómez, (2011) el sondeo “Es la técnica de investigación más conocida y utilizada sobre la población muestra, para obtener mediciones cuantitativas y cualitativas, recoger reacciones y respuestas a las preguntas planteadas a toda la población”. (p.22)

Lo que brinda el sondeo de opinión son percepciones que llevan a conocer y determinar puntos de vista, algo que va mucho más allá de lo se cree de algo sino de lo que la persona conoce acerca del tema. Este instrumento en el reconocimiento de los mitos, leyendas y narraciones da un panorama bastante claro de lo que la persona concibe de su entorno y del espacio cultural en que se desarrolla, esto debido a que no es algo pre meditado sino que llega para tener una respuesta inmediata.

### 3.6.3. Análisis de contenido (Reconstrucción de relatos).

Berelson, (1952) señala que el análisis de contenido es “una técnica de investigación para la descripción objetiva, sistemática y cualitativa del contenido manifiesto de las comunicaciones con el fin de interpretarlas”. (p.18). A partir del análisis se estructuraron las versiones representadas en las crónicas audiovisuales que agruparon las interpretaciones obtenidas por las personas que poseen la información.

Investigación, sondeo de opinión, trabajo de campo, entrevistas, análisis de contenido, proporcionaron como resultado la recolección de los mitos y leyendas de esta población, que conformarán el documento audiovisual de las historias y evitar que se pierdan con el pasar del tiempo.

## **3.7. Análisis e interpretación de resultados.**

### 3.7.1. Testimonios

#### 3.7.1.1. La historia del Cojito

- Informante clave 01. Entrevista Sara Portilla.

- Los niños del Cojito era por allá en Curpaga (Cácota), era que los papás se iban a visitar a los compadres, a los vecinos y le dejaban la comida a los chinitos, los chinitos se quedaban ahí

en la cocina esperándolo, era así, una fogata, eso de noche era la leña. Cuando entró una china, la mayorcita eso eran como unos siete chinitos ahí chiquitos alrededor del fogón, entonces esa otra china que estaba más grande se había salido y cuando entró dijo “mira otro chinito ahí” sentado, pero lo cogió comiéndose los carbones.

- Sacaba el carbón y comía, era cojito, con la patita en el hombro yo no sé cómo era, pero se dieron cuenta que era el Cojito; ya mi nona entonces le contó a la señora y le dijo “mire usted nos deja solos y viene un chinito todas las noches a acompañarnos” y ellos también se asustaron.

- Informante clave 02. Entrevista Aubín Flórez.

- Y entró y pasó porque allá era el fogón de leña, entró y encontró unas piedras, que se ponían tres piedras pa’ poner la olla encima y entró agarraba las brasas, se las echaba, se echaba las brasas y se las comía; el cuchillo también, metió el cuchillo y cuando estaba en rojo vivo llegaba y se lo pasaba por la boca, hervía el cuchillo en la boca y no le pasaba nada. Todos nosotros asustados.

- Informante clave 03. Entrevista a Nepomuceno Flórez.

- El Cojito dicen que perseguía a las niñas, donde llegaba el Cojito pero a las niñas de 14 a 18 años dicen que se las llevaba, y algunas señoras le hacían oraciones a las niñas para protegerlas del Cojito.

- Informante clave 04. Entrevista a Carlos Miranda.

- Una madrugada que me levanté en la finca como a las cuatro de la mañana, escuché gritar a un chino en la cocina y yo pasé ligerito para la cocina, vi un chino escarbando el brasero y comiéndose las brasas, le pasaba las brasas por el guargüero.

- Informante clave 05. Entrevista a Manuel Villamizar.

-Entonces en las noches de Pamplona sobre todo de luna llena se sentía el caminar del Cojito, los pasos y todo el mundo le tenía miedo porque no era normal.

### 3.7.1.2. La mujer de la carrera Séptima

- Informante clave 06. Entrevista Magister, Flor Delia Pulido

- Pamplona ha sido uno de los municipios de Norte de Santander que por su larga trayectoria, por sus años de historia ha tenido muchos mitos y leyendas, entre esos recuerdo una que me contaban mis padres en la infancia, era el aparecimiento de una mujer muy linda por la carrera séptima con calle quinta hasta la calle segunda.

- Ella se aparecía en esa carrera en altas horas de la noche, a veces los hombres la perseguían, la seguían y ella caminaba elegantemente, y ellos detrás.

- A veces era una sola persona, tomado, borracho, beodo y la seguía echándole piropos.

- Hasta cuando llegaba ella hasta la parte superior del atrio, del Humilladero; entonces él la alcanzaba y le decía “mi amor, mi vida” todos los piropos de esa época, entonces ella se volteaba y era un cadáver.

- Entonces las personas, el hombre se despertaba a veces caía ahí desmayado del susto, del terror.

- Informante clave 07. Entrevista Víctor Portilla

- Y subía, y subía al Humilladero, subía tirando paso bacano, como yo veía bien en lo oscuro su cuerpo extra 1.90, 120.

- ¡Uy! Vi una hembra bacana, mire a esta hora una mona elegante, como una reina y resulta que volteaba la jeta, la cara y era una calavera, la cara una calavera.

- Informante clave 08. Entrevista Manuel Villamizar

- Recorría toda la carrera séptima, es que parece que hasta los alcances de la realidad que vivió Pamplona en una época, las almas de las mujeres que habían sufrido o hecho algún aborto o habían matado a sus niños y esos niños eran botados a un río que fue canalizado aquí, el río chiquito.

### 3.7.1.3. La historia de Sarita

- Informante clave 09. Entrevista Magister, Flor Delia Pulido

- Sarita era una niña rebelde, de mediana estatura, rosadita era de cabello largo con trenzas, yo la alcance a conocer porque en una ocasión después que murió la mamá, como ella era tan desobediente llegaba borracha y no le hacía caso, la mamá antes de morirse dijo que ella vendría algún día después de muerta a visitarla.

- Dijeron que había llegado la mamá y que le había dado una tunda terrible, entonces todos los muchachos corríamos a mirar la casa a ver si era cierto.

-Ella existió, Sarita existió yo la conocí, es un hecho real que se convirtió en leyenda y ha pasado de generación en generación pero que la juventud de hoy tampoco conoce.

- Informante clave 10. Entrevista Emiliano Villamizar

- Buena Sarita era una niña que vivía detrás del hotel Cariongo, era hija de un señor que se llamaba Apolo Tibamosa y era de una familia humilde, él trabajaba, el problema de niña desde muy pequeña era muy rebelde, la mamá la castigaba y la molestaba mucho, después empezó a llegar tomada porque en las cantinas por ahí donde ella vivía la brindaban, le brindaban aguardiente y cerveza; y ella ya después no le hacía caso y se le salía a cualquier hora, llegaba tomada, la mamá le decía “Sarita si usted no me hace caso en esta vida, me hará caso en la otra”.

-Así fue, la mamá no pudo con la niña y el papá tampoco pudo con ella, hacerla cambiar, entonces la mamá murió y Sarita no estaba en la casa. La noche que murió la mamá, Sarita llegó al velorio, llegó tomada y pasó por donde estaba la gente velando la urna y se metió a la pieza, y de pronto empezaron a oír gritos.

-Y ella contó que llegaban unas fuerzas y empezaron a tirarla contra la pared y a darle duro.

- Cuando Sarita medio se alentó de la primera tunda que le dieron los espíritus, entonces ella volvió a salir a la calle, volvió a tomar trago y llegó de noche a la casa, y le pasó lo mismo.

-Tuvieron que llevarla a un sacerdote, hacerle exorcismo y pedirle a Sarita que cambiara, si ella no cambiaba la forma de ser. Sarita se acordó que la mamá leía carta y ella también, la mamá

le pidió en sueños que leyera las cartas, que ella lo hacía muy bien, que dejara de beber sino a ella la iban a seguir aporreando los espíritus, y así pasó, Sarita leía las cartas y hacían cola ahí detrás del Cariongo, la gente iba a que les leyeran las cartas y se reformó.

#### 3.7.1.4. Duendes.

- Informante clave 11. Entrevista Sara Portilla.

- El duende dizque se enamora de las niñas y la duenda de los niños, una señora tenía una niña muy linda, bonita y ellos no hacían sino pelear se agarraban por celosos, por ahí como que se agarraron en el corredor y cuando entraron no encontraron a la niña en la cama a media noche, la niña toda chiquita tenía como cinco meses y esos no caminan; búsquela y búsquela en ese tiempo no había luz eso era con vela, entonces prendieron todo y ahí la encontraron debajo de una cama por allá en la salida, ya se la estaba cargando el duende.

- Un cuento que había, era que un duende se había robado a una niña, una niña, se la llevó y la metió a unas montañas y no lo encontraron; ya con el paso del tiempo era una niña y se la habían encargado el duende y tuvo duendecitos.

- Informante clave 12. Entrevista Manuel Villamizar.

-Duendes que rondaban mucho, sobre todo en los hogares donde había niños pequeños, es tanto que lo curas de esa época póngale de 1.600 para arriba hasta la mitad del siglo XIX o un poquito más adelante, como hasta los años 70`s hubo necesidad de hacer muchas clases de exorcismo por parte de los sacerdotes.



-Había hogares, partes de la ciudad donde no se podía transitar porque era como el encuentro de esos seres, de esos duendes.

#### 3.7.1.5. Cuentos del Diablo

- Informante clave 13. Sara Portilla.

-Un señor muy sinvergüenza, mucha plata tenía, pero le gustaba harta mucho, mujeriego y jugar, todas las noches se iba para el centro, pero ese sí vivía en una finca lejísimos, se venía después de medianoche, ya cuando los corrían lo de las tiendas, que se fuera, que ya no más, que cerraba; se vino a toda mecha en el caballo y paso el monte; tenía que pasar el monte espeso y dizque paso el monte cuando sintió llorar a un niño, entonces dijo “cómo va a creer un niño a estas horas llorando, ¿Quién lo dejaría por ahí tirado?” Se bajó del caballo y mirando, mirando con una linterna y sí vio, al niño allá llorando, entonces lo alzó y lo subió en el anca del caballo, ahí atrás y él se subió y se fueron. Cuando lo subió le dijo “¿mijo usted quiere pan?” Y que le dijo “no, yo no tengo dientes” Bueno y el siguió galopando y con el chinito, siempre era largo el trayecto y al salir al monte entonces escuchó una voz “ahora sí tengo dientes” entonces el señor volvió a mirar, ¡uy Jesús creo! Eso que era un monstruo lleno de muelas y colmillos, eso dizque era el diablo.

- Y agradezca señor que me ofreció pan y me recogió porque a mí me habían mandado, el diablo, que lo había mandado a llevárselo por sinvergüenza y por botaratas, pero como me ofreció pan y me recogió, entonces le perdonó la vida y arrepíentase.

- Informante clave 14. Henry Cáceres.

-En una partida de naipes donde se reunieron varios amigos y un señor de nombre Vicente, le dicen que no se vaya, que se quede en la casa ya después de la partida de naipes se quede, porque el Mandingas se lo va a llevar, entonces él expresa “no ese tipo no me lleva mi porque yo soy muy berraco, yo me voy, yo me voy” y él se fue, cuando a los cinco minutos entra ese tipo, salta el barranco se descadera del salto que da; porque le sale el diablo y fue creciendo hasta sobrepasar los niveles de los techos de las casas, en búsqueda del señor que dijo que a él no asustaba nadie y que el desafío que sintió en ese tiempo. Al mismo tiempo había un señor que era muy grosero, hp para arriba y hp para abajo, él tomaba mucho y llegaba siempre a maltratar a la mujer a la esposa a pegarle y a cuestionarle por su comida; se encontró con un señor, que le dijo que no fuera más grosero, que llegara a la casa callado no molestara y comiera en silencio; con el señor que se había encontrado era el demonio, el demonio saca su mano y de un lacerazo le corta la lengua, y ese señor nunca pudo hablar más.

#### 3.7.1.6. Ánimas.

- Informante clave 15. Manuel Villamizar.

-Precisamente nosotros aquí en el museo tan cerca que estamos del cementerio se habla mucho de versiones, de diferentes almas, por ejemplo hablan mucho de anima sola, que es el alma de una persona que murió, que salía en la noche a asustar a la gente, se habla también del paseo de las almas que se veía todas las noches, salían del cementerio tipo 12 de la noche y hacían un

recorrido más o menos de una hora alrededor de cuatro manzanas, salían por la puerta principal del cementerio y regresaban por la parte de atrás, y pues regresaban a sus tumbas.

-Y eso no solamente lo contó una sino muchas personas, que en la época trabajaban y trasnochaban, que salía temprano a alguna parte o alguna actividad y se encontraban con ese, para ellos eso es un rito, para otros eso es un espectáculo, imagínese ver una procesión de ánimas por las por las principales calles de por aquí, barrio el Humilladero, barrio San Agustín, barrio Galán hoy en día, para regresar al cementerio, por ahí tipo una de la mañana.

- Informante clave 16. Jairo Antonio Jaimes.

-Yo creo que de ánimas considero que hay un montón en ese sentido, recuerdo una historia que nos contaba mi madre relacionada con las ánimas, una mujer que se le aparecía a los borrachitos, recuerdo que ella nos contaba que era una mujer sumamente hermosa pero generalmente vestía de blanco. A mi tío en una oportunidad le tocó y de un momento él recuerda, cayó en cuenta que lo estaban asustando y entonces creo que la iba besar, se acordó en ese momento y le hizo una cruz con los dedos, le pegó en la cabeza y apenas hizo eso, se escurrieron todos los huesos.

#### 3.7.1.7. El retrato de Margarita.

- Informante clave 17. Jairo Antonio Jaimes.

-El retrato de Margarita, si no estoy mal eso nos lo contaba don Toto Villamizar y es de una niña que muere creo que tempranamente, del extranjero viene creo un pamplonés y se hospeda en la casa donde ella vivía, ella como que tiene contacto con el joven no sé si dentro del cuento que recuerdo se alcanza a enamorar, pero se veían como que en las noches.

-El chico indaga un poco más de esto, sobre esta dama hasta que da digamos con el chiste, que esta dama había muerto desde hace mucho tiempo y cuando él sabe de la noticia se desmaya.

#### 3.7.1.8. La gritona.

- Informante clave 18. Jairo Antonio Jaimes.

- Se dice que el personaje, era una enfermera que quedó embarazada de un médico, y por circunstancias del trabajo y su vida fue trasladado a otra región del país y la niña quedó embarazada, de ahí viene precisamente el cuento de la llorona en Pamplona.

- Informante clave 19. Aubín Flórez.

- Se nos apareció y no nos dimos cuenta a qué hora, porque para dónde corríamos nosotros con semejante escándalo, eso fue muy cierto, la forma como gritaba, a nosotros se nos creció la cabeza, yo cargaba un sombrero y no sabía si se me había quedado porque me creció la cabeza.

- Informante clave 20. Victor Portilla

- Del miedo no hallaba que hacer, si devolverme para abajo o buscar la casa, seguí y a los 200 metros, escuché otra vez la misma cosa, pero más fuerte y más cerca, eso fue con la gritona, y la gritona que decía la gente, no yo o las películas, porque las películas son pura fantasía, miremos las cosas que sean verdaderas, como es el miedo.

- Informante clave 21. Nepomuceno Flórez

- Luego cuando yo les conté, decían que cómo era la llorona, yo en realidad el físico no, la oí llorar y gritaba y renegaba esa mujer y todas esas cosas.

- Informante clave 22. Victor Portilla

- Decían que la gritona, lo cogía a uno y lo despedazaba, entonces yo dije ¿y ahora qué? Y empecé con la oración, entonces es importante.

### 3.8. Análisis Sondeo de Opinión.



**Universidad de Pamplona**  
**Facultad de Artes y Humanidades**  
**Comunicación Social**

#### SONDEO DE OPINIÓN

El presente sondeo tiene como fin conocer las diferentes percepciones sobre la narrativa oral en la ciudad de Pamplona, Norte de Santander. (134 sondeos)

1. ¿Es importante la tradición oral en la identidad cultural de Pamplona? ¿Por qué?
2. ¿Cree que las historias y relatos de Pamplona hacen parte de la tradición oral de la ciudad? ¿Por qué?
3. ¿Cuáles historias y relatos han marcado la historia de Pamplona?

4. ¿En qué lugares de Pamplona sucedieron las historias y relatos que usted conoce?
1. ¿Es importante la tradición oral en la identidad cultural de Pamplona? ¿Por qué?

Las personas participantes de este sondeo mostraron en un 99% una actitud positiva frente a la importancia de la tradición oral, solamente dos de los abordados tuvieron como respuesta un desinterés o desconocimiento frente a la tradición oral en el contexto en que se desenvuelven, cada uno de los jóvenes y personas habitantes, entiende el concepto cultural y la riqueza que aporta para cada pueblo o región el conservar este tipo de elementos.

Este instrumento fue aplicado a estudiantes de décimo y undécimo grado de instituciones educativas públicas y privadas. Para la casi totalidad (104 personas) de las personas que respondieron tradición oral es importante por lo siguiente: expresan que los ayuda a conocer la historia del lugar donde habitan, permitiéndoles ser más cultos sobre su cultura. Es lo característico que diferencia un territorio de otro, por tal motivo debe ser rescatada y preservada, para que sea transmitida de manera oral, con el fin de que se mantenga el legado de la ciudad con el transcurrir del tiempo.

Se evidencia en las afirmaciones más comunes de las personas, una afinidad con los conceptos y una preocupación directa por demostrar la importancia de las narraciones,

comprendiendo desde todos los puntos de vista, lo que significa para los espacios contar con este tipo de elementos narrativos.

Los públicos entendieron que la preservación de la identidad representa la diferencia con las otras regiones de Colombia, que de esta manera se conoce sobre los misterios de Pamplona, se preserva la identidad y las tradiciones a través de las historias, logrando conocer e interpretar de mejor manera la cultura. Entienden además que es algo que se debe fomentar en los habitantes de la ciudad.

2. ¿Cree que las historias y relatos de Pamplona hacen parte de la tradición oral de la ciudad?

¿Por qué?

Frente a este interrogante las personas responden que

Consideran que hace parte de la tradición oral no solo del país sino de Colombia, por ser historias autóctonas, aporta interés al turismo, demuestran identidad y características propias de Pamplona, ayudando a mantener identidad, de generación en generación, destacan los antepasados como un elemento importante en la recopilación de historias autóctonas.

En este interrogante varias personas demuestran temor frente al riesgo de que como no están documentadas, pueden desaparecer, lo que evidencia una preocupación por las tradiciones y su conservación, las cuales consideran importantes porque sucedieron en la misma ciudad.

Afirman que son tradición porque existe una manifestación a través del tiempo y se vuelven un elemento clave en los pasos de una generación a otra, destacan como importante que las narraciones se han formado dentro de la ciudad y explican en gran medida situaciones que se han sucedido hasta nuestros días.

### 3. ¿Cuáles historias y relatos han marcado la historia de Pamplona?

En esta pregunta se evidencia un desconocimiento en muchas de las personas que respondieron el material, pues se relacionan los sucesos de tradición oral, mitos y leyendas, con meramente hechos de carácter político, histórico, independentista y demás situaciones alejadas de la cotidianidad, destacando narraciones como: La historia sobre Águeda Gallardo, túneles, las tres cruces de oro, cristo parque, laguna Juan 23, Pamplonilla la loca, fundadores, niño huerfanito, señor del humilladero.

Solo destacan en sus respuestas historias reconocidas nacionalmente, como la Llorona, la pata sola, el caballo sin cabeza, duendes y una serie de narraciones que a lo mejor si hacen parte de lo vivido en la sociedad pamplonesa, pero que generalizan los procesos en que se desenvuelven todas las narraciones.

Pocos de los participantes lograron hablar acerca de los temas de interrogante, lo que demuestra que no se han apropiado de los mitos y leyendas de la ciudad.



Se evidencia, un desarraigo de las historias de Pamplona, si bien es cierto conocen la importancia de manejar las narraciones, no existe un aprovechamiento de dichas piezas.

4. ¿En qué lugares de Pamplona sucedieron las historias y relatos que usted conoce?

Los habitantes en este interrogante solo destacaron unos espacios que según lo que ellos conocen, son los escenarios en que se vivieron encuentros y avistamientos de aquellos seres que la comunidad de Pamplona afirma conocer, los sitios comunes son: parque principal, zonas de montaña, museos, iglesias, rio pamplonita, plaza principal de Pamplona, Calle Real, calles, barrio galán, coliseo y salida de Pamplona.

Si bien es cierto que los espacios son identificados, se evidencia una repetición constante entre la mayoría de los participantes, es decir no hay un acercamiento directo.

Puede decirse que a pesar de que estas personas son jóvenes, tienen un interés por conocer más acerca de estos procesos.

### **3.9. Análisis de contenido. (Reconstrucción de historia).**

En la realización de la etapa post – producción se identificó que algunas leyendas que fueron narradas no contaban con una versión oficial (documento) donde se mencione la existencia de estos, los protagonistas de estas historias exponen con seguridad características físicas y comportamientos que contribuyeron a la construcción de los relatos.

- La historia del Cojito.

Hace muchos años atrás en la zona rural de Norte de Santander, se decía entre familias que existió un niño que mataba con cosquilla a las personas. El Cojito como lo llamaban algunas habitantes que lograron verlo, visitaba las casas en horas de la noche cuando los señores se iban y dejaban solos a los niños. Él tenía una gran fascinación por las brasas de carbón, se las comía, por eso el lugar que frecuentaba era la cocina donde estaban los fogones de leña.

Se cuenta que el Cojito se le aparecía a los niños pero no le hacía daño, solo jugaba y se divertía con ellos; Carlos un campesino, cuenta que una madrugada sorprendió al Cojito en la cocina, dice que tenía la apariencia de niño y que apenas el Cojito se dio cuenta que lo estaba observando empezó a gritar y salió corriendo dándole dos vueltas a la casa y luego desapareció en monte.

Carlos se dejó llevar por la curiosidad y cuando salió el sol, decidió bajar y seguir el camino por donde se había ido, camino y camino hasta que encontró una cueva debajo de un árbol lugar donde según él vivía el Cojito, allí encontró un costalado de ropa, dice él que cuando la mamá lavaba la ropa alguna prestas de niños se perdían.

Se desconoce cómo nació este personaje, pero lo que sí es seguro es que fue visto por los pobladores.

Así mismo algunas historias fueron tomadas del libro “Los cuentos que Toto cuenta” un ejemplar donde se recopilan alguna de las narraciones más representativas de la población pamplonesa, dando esto un pequeño acercamiento a la temática de la investigación.

### 3.10. Triangulación

La recolección de información aporta una serie de datos claves en el manejo de la información y la prioridad de la misma, la aplicación de estas técnicas logra captar cada una de las variables importantes en la producción audiovisual, interviniendo concretamente en los elementos a desarrollar.

Los datos encontrados de manera voluntaria y los obtenidos durante el proceso, dejaron ver que solo la comunidad adulta mayor, reconoce las historias propias de su tradición oral, siendo los jóvenes de las instituciones educativas de secundaria, quienes no distinguen entre los términos y quienes no tienen una apropiación de narraciones principalmente mitos y leyendas.

Las entrevistas a los narradores brindaron un aprovechamiento en cuanto a la recopilación de las memorias, pues aportaron historias que no cuentan con una documentación o no están plasmadas en ningún material bibliográfico, lo que facilita la manera como será transmitida la nueva información a la comunidad objetivo.

Se evidencia en el material investigativo una priorización por parte de los jóvenes en historias de próceres independentistas, destacando personajes como Águeda Gallardo, batallas y una serie de información desligada de aquellos mitos y leyendas que tenían lugar en diferentes escenarios de la ciudad.

Las historias se evidencian claramente en los recuerdos de cada uno de los entrevistados, los cuales tienen una apropiación por las experiencias personales, pues muchos de estos vivieron situaciones personales con cada uno de los sucesos. Puede decirse que en este momento dicha información sólo existe en las mentes de los mismos, como recuerdos.

Puede decirse que cada uno de los elementos que permitieron la obtención de la información, dan forma a las producciones, se evidencia una necesidad de mostrar la totalidad de las historias proyectadas en el documento. El trabajo demuestra la manera como debe estar orientado el trabajo, manejando falencias primero para mitigar el desconocimiento, y finalmente generar material audiovisual con la dinámica y el direccionamiento adecuado para los tipos de destinatarios.

Queda entendido que los públicos jóvenes deben ser el foco de los trabajos por ser quienes manejan menor conocimiento y confusión acerca de la oralidad desde lo cotidiano y los hechos de historia desde la política y el territorio.

### **3.11. Etapas de la investigación**

- Pre producción.

- **Etapas preliminar.**

Identificación del problema.

- **Etapas de diagnóstico.**

Recolección de información.

Delimitación de la población de estudio – Delimitación del problema – Contextualización –

Observación – Registro – Documentación.

- **Etapa de Planteamiento**

Planteamiento del problema.

Determinación de los elementos de análisis.

Determinación de los actores de la investigación.

Etapa de exploración: Trabajo de campo.

Recolección de material de audiovisual y documentación.

Entrevistas.

-Producción.

- **Etapa de Diseño**

Realización de guiones.

Creación de los contenidos.

Realización del cabezote y créditos del documental.

- **Etapa de sistematización**

Grabación de crónicas audiovisuales.

-Post Producción.

Edición

Emisión y difusión de las crónicas.

## CUARTO CAPITULO: ETAPAS DE LA PRODUCCIÓN

### 4.1. Pre – producción

Para la realización de las crónicas se inició una exploración del espacio, identificando situaciones como las necesidades de las narraciones, estableciendo las más importantes, luego de esto se inició la exploración del nivel de identificación que tenían los habitantes sobre las mismas.

En esta etapa se realizó detenidamente la elección de las historias las cuales se seleccionaron para rodar, esto teniendo en cuenta los resultados que arrojaron los sondeos. Así mismo se tuvo como eje primordial la búsqueda de los personajes quienes estaban encargados de narrar las historias, ya sea porque les habían contado o tuvieron un contacto directo con los hechos.

La pre - producción está orientada a planear con anticipación lo que se pretendía realizar una vez que iniciara el rodaje, la elaboración de guiones cumplió una parte importante en el proceso ya que en este se eligieron los lugares y personas quienes iban a ser parte de la producción. Una vez seleccionado los personajes protagonistas de las crónicas se definieron las locaciones donde se realizaron las entrevistas y los registros en imágenes de cada lugar para apoyar los testimonios.

## 4. 2. Producción

Para facilitar este proceso se inició realizando las entrevistas de los personajes que iban a hacer su aparición en cada una de las historias, las grabaciones se ejecutaron en las diferentes veredas, fincas, barrios donde residen los protagonistas. Por cuestiones de tiempo esta etapa de grabaciones se realizó los fines de semana ya que los entrevistados contaban con esa disposición de tiempo, teniendo en cuenta cada uno de los testimonios recolectados, se procedió a la creación de las diferentes tomas que harían parte de los capítulos, cumpliendo la función de ambientar y darle sentido de las historias.

Se contó con la ayuda de personas externas para el montaje de cada una de las escenas, actores, actrices y apoyo en iluminación. Todas las tomas elaboradas fueron hechas en distintos lugares de la zona urbana y rural del municipio de Pamplona.

Para la representación de las historias, se utilizaron aspectos de ambientación maquillaje, vestuario y la puesta en escena donde participaron incluso pobladores del municipio a quienes se les explicó el proyecto y el proceso, lo que demuestra la importancia de lograr que las personas hagan parte de este tipo de trabajos.

Las entrevistas y apoyos se manejaron con 2 cámaras, lo cual permite una mejor apreciación de las interpretaciones y de los personajes narradores.

La etapa de la producción es la más extensa en la elaboración de contenidos audiovisuales, es por eso que se debe planear todo con anterioridad para saber aprovechar el tiempo. En cada una de las crónicas se ve reflejado la dedicación y adecuación de espacios y caracterización de los personajes.

### **4.3. Postproducción**

En esta etapa se llevó a cabo el pietaje, la organización y selección del material, organizando por días y temáticas, identificando los materiales que iban a hacer parte de los productos finales.

. Así mismo se realizó el montaje de cada una de las piezas audiovisuales que conformaron las crónicas, utilizando técnicas para favorecer el hilo de las historias y lograr que transmitieran cada narración de una forma clara y directa, sin espacio para aspectos ambiguos.

El proceso de edición fue de forma dinámica, pues se contaba con tomas suficientes para apoyar las versiones de los entrevistados, se utilizaron materiales como efectos de sonidos, musicalización y filtros para dar una contextualización y ser más gráficos con los contenidos.

#### **4.3.1. Difusión**

- Muestra de 2 crónicas de la serie en la XIII Semana de la Comunicación “Todo Comunica”
- Proyección de crónicas Cuenta Pamplona Mítica (Viernes al Parque) Viernes 25 de Mayo Parque Principal Águeda Gallardo.
- Evento Cuenta Pamplona Mítica con apoyo de Bienestar Universitario y Cine Club Pamplona. Noche de proyección audiovisual, teatro y música.
- Difusión en plataformas virtuales Facebook, Instagram, You Tube.



- En este apartado se compilan las direcciones electrónicas de los diferentes medios donde fueron difundidas las producciones.

### ***Facebook***

Página oficial ‘Cuenta Pamplona Mítica’ [https://www.facebook.com/Cuenta-Pamplona-M%C3%ADtica-2087371018186431/?modal=admin todo tour](https://www.facebook.com/Cuenta-Pamplona-M%C3%ADtica-2087371018186431/?modal=admin_todo_tour)

### ***Instagram***

Cuenta oficial ‘Cuenta Pamplona Mítica’ en esta plataforma se compartió al público los detrás de cámaras de la producción <https://www.instagram.com/pamplonamitica/>

### ***YouTube***

Canal oficial ‘Cuenta Pamplona Mítica’

<https://www.youtube.com/channel/UCFRGESzmZh6EHCxCEzWeVCA>

**4.3.1.1.** Ficha técnica sondeo de opinión para los asistentes a los eventos ‘Cuenta Pamplona Mítica’.

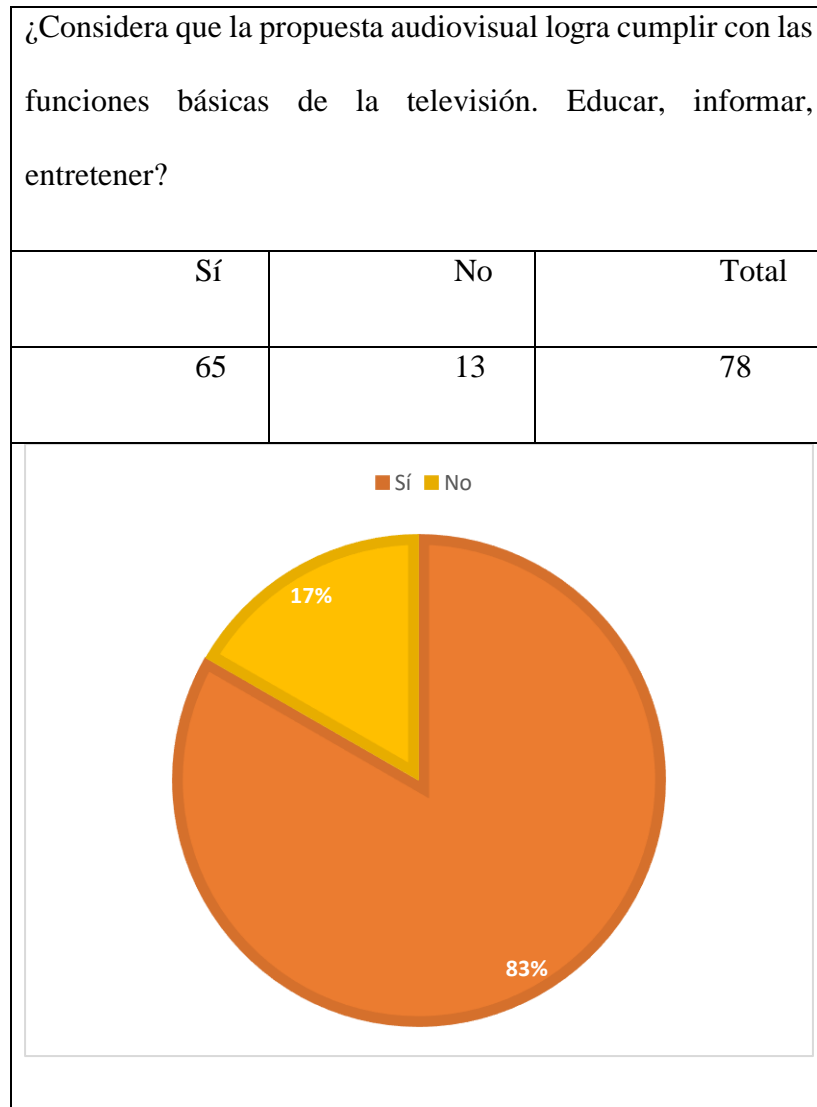
## **SONDEO DE OPINIÓN**

Sondeo de opinión para evaluar la recepción de los públicos sobre las crónicas

Audiovisuales “Cuenta Pamplona Mítica”.

¿Considera que la propuesta audiovisual logra cumplir con las funciones básicas de la televisión. Educar, informar, entretener?

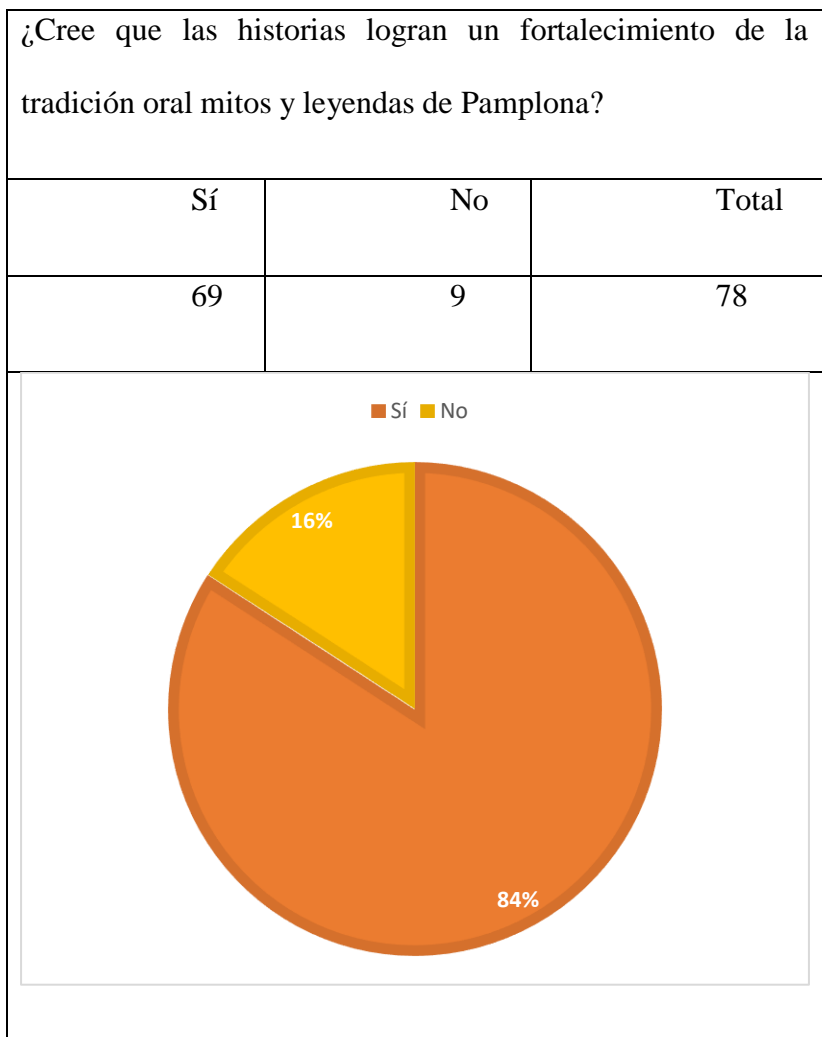
Sí \_\_\_ No \_\_\_



2. ¿Cree que las historias logran un fortalecimiento de la tradición oral mitos y

Leyendas de Pamplona?

Sí \_\_\_ No \_\_\_



3. ¿Cuál historia le gustó más?

Cojito\_\_\_ Sarita\_\_\_ Retrato Margarita\_\_\_ duendes\_\_\_ Ánimas\_\_\_ La  
gritona\_\_\_ Diablos\_\_\_ Mujer de la Carrera Séptima\_\_\_

¿Cuál historia le gustó más?	
El Cojito	4
La historia de Sarita	2

El retrato de Margarita	18
Duendes	11
Ánimas	5
Gritona	7
Cuentos del Diablo	9
La mujer de la Cra. Séptima	16
Todas	6
Total	78

### ***Conclusiones del sondeo de opinión***

Este instrumento ayudó a evaluar e identificar el nivel de impacto que se tuvo en la comunidad pamplonesa, así mismo se evidencia la comprensión de la propuesta audiovisual, se puede destacar que los habitantes atienden y manifiestan su interés a eventos culturales relacionados con la oralidad de su municipio. Los asistentes a la proyección de la serie de crónicas Cuenta Pamplona Mítica expresan en un 84% el proyecto cumple y aporta al fortalecimiento de la tradición oral mitos y leyendas de Pamplona.

#### 4.4. Guiones técnicos. (Anexo en otro documento por aspectos de orden).

## **CAPITULO 5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **5.1. Conclusiones.**

El proyecto de producción audiovisual permitió recopilar las diferentes versiones de las historias que hacen parte de la tradición oral del municipio y generar un contenido que contribuya a la preservación de la información, destacando la participación de los protagonistas de en cada una de la historias.

Las historias de manera general fueron bien recibidas por los asistentes, se evidenció el interés incluso en la cantidad de personas que se dieron cita en los encuentros organizados.

Los jóvenes de Pamplona, los cuales fueron identificados como desconocedores de aspectos más allá de los histórico, cuentan ahora con un material audiovisual en plataforma web al que pueden ingresar para apropiarse de las historias de la ciudad.

De igual manera los encuentros Cuenta Pamplona Mítica, lograron crear espacios para hablar de temas de tradición oral, partiendo de las narraciones más representativas. Así mismo la población flotante estudiantil conoció acerca de las narraciones del sitio donde reside, lo cual es un aporte cultural para fortalecer las memorias de la población.

Pamplona Norte de Santander hace crédito a sus años en la historia, desde los mitos y leyendas que se han ido creando con el paso del tiempo, los cuales contribuyen a la formación de su cultura.

Por otro lado el ejercicio en cada una de las etapas de este trabajo generó una aplicación de los conocimientos adquiridos durante la formación profesional y así mismo se construyeron nuevos conocimientos viviendo la experiencia en cada una de las producciones, lo que lo convierte en un potencial material académico, donde se obtuvo una información importante para futuras actividades desligadas de la Universidad de Pamplona.

La difusión de las crónicas se convierte en un material que se puede expandir a nivel nacional, para que propios y habitantes de otros lugares logren conectarse con las esencias culturales del municipio.

## **5.2. Recomendaciones**

Este tipo de trabajos deben replicarse en las diferentes instituciones educativas, iniciando cátedras de historia local no solo centrada en aspectos de fundación, colonia e independencia, sino por el contrario encontrar las narraciones que logran converger para aportar una identidad cultural importante.

Las memorias de los abuelos de Pamplona tienen mucho que expresar, en cuestiones de relatos, lo que se convierte en una fuente importante de conocimientos no solo a nivel regional, sino a nivel nacional.

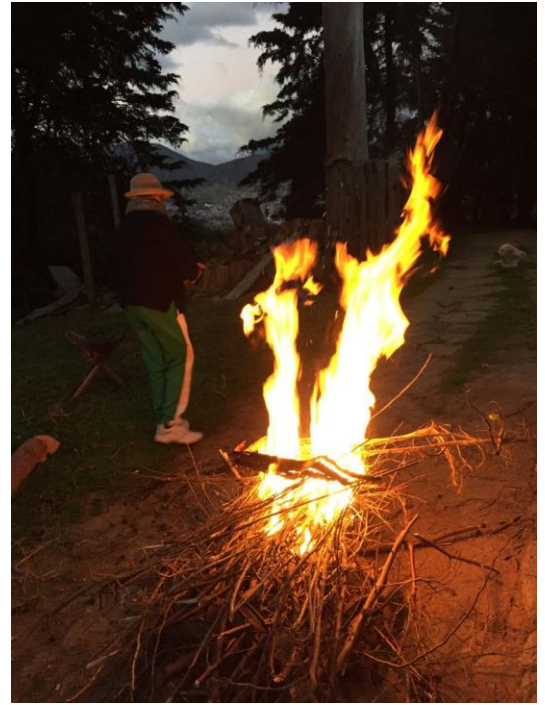
Las instituciones culturales del estado, deben garantizar espacios para que la comunidad no se encuentre ajena a este tipo de saberes sobre el sitio donde viven, lo que implica un trabajo con la comunidad, donde se traten temáticas desde lo popular, pues Pamplona por recibir una importante cantidad de personas de otras regiones, debe propender por la preservación de su cultura.

## DIARIO DE PRODUCCIÓN









## ANEXOS



CRÓNICAS AUDIOVISUALES  
UNA PRODUCCIÓN DE  
MARÍA JOSÉ BARRERA y JUAN DAVID JIMÉNEZ

# CUENTA PAMPLONA MÍTICA

TEATRO, MÚSICA Y ESPECTROS  
30 de mayo 2018 Hora: 7:00p.m. Lugar: Teatro Jauregui  
INVITA: PROGRAMA DE COMUNICACIÓN SOCIAL APOYA: BIENESTAR UNIVERSITARIO CINE CLUB PAMPLONA

CRÓNICAS AUDIOVISUALES  
UNA PRODUCCIÓN DE  
MARÍA JOSÉ BARRERA y JUAN DAVID JIMÉNEZ

# CUENTA PAMPLONA MÍTICA

Proyecto de producción audiovisual para la apropiación de la tradición oral: mitos y leyendas de Pamplona

El cojito \* La historia de Sarita \* La gritona  
La mujer de la Cra 7 \* El retrato de Margarita  
Animas \* Cuentos del diablo \* Duendes

**VIERNES AL PARQUE**  
25 de mayo 2018 Hora: 6:30 p.m.  
INVITA: PROGRAMA DE COMUNICACIÓN SOCIAL APOYA: INSTITUTO DE CULTURA Y TURISMO

CRÓNICAS AUDIOVISUALES  
UNA PRODUCCIÓN DE  
MARÍA JOSÉ BARRERA y JUAN DAVID JIMÉNEZ

# CUENTA PAMPLONA MÍTICA

Proyecto de producción audiovisual para la apropiación de la tradición oral: mitos y leyendas de Pamplona

El cojito \* La historia de Sarita \* La gritona  
La mujer de la Cra 7 \* El retrato de Margarita  
Animas \* Cuentos del diablo \* Duendes

**VIERNES AL PARQUE**  
25 de mayo 2018 Hora: 6:30 p.m.  
INVITA: PROGRAMA DE COMUNICACIÓN SOCIAL APOYA: INSTITUTO DE CULTURA Y TURISMO







## **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

ALFARO R. 1993. *Una comunicación para otro desarrollo*. Lima, Perú. Editorial: Asociación de Comunicadores Sociales Calandria.

BAENA, P. 1985. *La comunicación educativa como respuesta*. México, D.F. Editorial Cosnet México.

GARCÍA N. 1989. *Las culturas populares en el capitalismo*. México, D.F. Editorial Nueva Imagen S.A.

GÓMEZ, J. 2011. *Cómo se hace un trabajo de investigación en sociología*. Madrid. Editorial Catarata.

GONZÁLEZ V. 1999. *Usos y efectos de la comunicación audiovisual*, Universidad de Coruña. España.

GUMUCIO A. 2004. *El cuarto mosquetero: la comunicación para el cambio social*. Volumen 12, N. 1.

HERNÁNDEZ, R & COELLO, S. 2002. *El paradigma cuantitativo de la investigación científica*. La Habana. Editorial Universitaria EDUNIV.

LÉVI-STRAUSS, C. 1971. *Arte, lenguaje, etnología. Entrevistas de George Charbonnier con Claude Lévi – Strauss*. México. Siglo XXI Editores.

MALHOTRA NARESH. 2004. *Investigación de mercados: un enfoque aplicado*. México. Cuarta edición.

OMAR R. 2002. *Televisión, video y subjetividad*. Bogotá: Norma.

OSPINA J. 2005. *"El video" Comunicación y Escuela. Orientaciones Para Promover La Incorporación, Usos Y Apropiación De Los Medios De Comunicación En Las Instituciones Educativas De Bogotá*. Bogotá, Colombia.

REY G. 2010. *Medios de comunicación y la vida pública*. Bogotá, Colombia.

SABINO, C. 1992. *El proceso de investigación*. Caracas, Venezuela.

SAMPIERI R, FERNÁNDEZ C & BAPTISTA P. 2014. *Metodología de la investigación*. México, D.F. Interamericana Editores S.A. Sexta Edición.

TAMAYO M. 1997. El Proceso de la investigación científica. México, D.F. Editorial Limusa S.A. Primera edición.

TAMAYO M. 2004. *El proceso de la investigación científica*. México, D.F. Limusa Noriega Editores. Cuarta edición.

CHARTIER R. 1992. *El mundo como representación, estudios sobre historia cultural*. Barcelona, España. Editorial Gedisa, S.A. Primera edición.

## **CIBERGRAFÍA**

Adultos mayores de Pamplona le sacan el jugo a la lectura. Octubre, 2015. *Periódico La Opinión*. Recuperado de internet el 16 de abril de 2017

<http://www.laopinion.com.co/pamplona/adultos-mayores-de-pamplona-le-sacan-el-jugo-la-lectura-100276>

Portal de la Cultura de América Latina y el Caribe. Revista Oralidad. 1988. Recuperado de internet el 27 de abril de 2017:

[http://www.lacult.unesco.org/inmaterial/indice\\_oralidad.php?lg=1](http://www.lacult.unesco.org/inmaterial/indice_oralidad.php?lg=1)

BRETONES, M. Funciones y efectos de los medios de comunicación de masas: los modelos de análisis. 1997. Recuperado de internet el 26 de abril de 2017:

<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/6201/1/FUNCIONES%20Y%20EFECTOS%20DE%20LOS%20MEDIOS%20DE%20COMUNICACIÓN%20DE%20MASAS.%20%20Bretones.pdf>

GÓMEZ, P. La estructura mitológica en Levi-Strauss. Madrid. 1976. Volumen V. Recuperado de internet el 22 de abril de 2017: <http://pedrogomez.antropo.es/articulos/1976-La-estructura-mitologica-en-Levi-Strauss.pdf>

HERNÁNDEZ, A. Rescate de la tradición oral con los adultos mayores. Noviembre, 2014.

*Instituto de Cultura y Turismo de Pamplona*. Recuperado de internet el 19 de abril de 2017

[http://servicios.unipamplona.edu.co/ictp/hermesoft/portalIG/home\\_1/recursos/01general/10112014/pag\\_proyecto\\_asilo.jsp](http://servicios.unipamplona.edu.co/ictp/hermesoft/portalIG/home_1/recursos/01general/10112014/pag_proyecto_asilo.jsp)

MENDOZA, S. Cuenteros de seis países, visitarán ocho municipios de Norte de Santander, en el octavo festival de narración oral. Agosto, 2016. *Gobernación de Norte de Santander*.

Recuperado de internet el 16 de abril de 2017

<http://www.nortedesantander.gov.co/Noticias-Gobernaci%C3%B3n-Norte-de-Santander/ArticleID/5556/Cuenteros-de-seis-pa%C3%ADses-visitara%C3%A1n-ocho-municipios-de-Norte-de-Santander-en-el-octavo-festival-de-narraci%C3%B3n-oral>

Observatorio Vasco de la Cultura. IV Jornadas internacionales de Trabajo con los observatorios de Cultura. Septiembre, 2010. *Jóvenes, cultura y nuevas tecnologías*. Recuperado de

internet el 30 de mayo de 2017: [www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/](http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/)

Observatorio de la Libertad de Prensa en América Latina. Herbert Marcuse. Ministerio de economía y competitividad. 2013. Recuperado de internet el 26 de abril de 2017:

<http://www.infoamerica.org/teoria/marcuse1.htm>

Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO. Oralidad. Mayo, 2006. *Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura*.

Recuperado de internet el 19 de abril de 2017 [http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL\\_ID=31008&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=31008&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)



Subgerencia Cultural del Banco de la República. (2015) ¿Qué son los medios de comunicación?

Recuperado de internet el 26 de abril de 2017:

[http://admin.banrepcultural.org/blaavirtual/ayudadetareas/comunicacion/los\\_medios\\_de\\_comunicacion.htm](http://admin.banrepcultural.org/blaavirtual/ayudadetareas/comunicacion/los_medios_de_comunicacion.htm).

YANES, R. La crónica, un género del periodismo literario equidistante entre la información y la interpretación. Revista de estudios literarios. Madrid. Recuperado de internet el 28 de abril de 2017: <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero32/cronica.html>